NĂM THỨ TƯ — SỐ 511 — Mỗi số: 0$05 — Ngày thứ sáu 19 Novembre 1926

ĐÔNG PHÁP THỜI-BÁO

Le Courrier Indochinois

MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN: NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

Tổng-lý: NGUYỄN-KIM-ĐÍNH

BẢO QUẢN: 186 đường d'Espagne SAIGON — Dây thép gọi (Téléphone) Số 324

ABONNEMENTS

Indochine		Union Postale	
Un an	8 00	Un an....	10 00
Six mois...	5 00	Six mois.	6 00

ANNONCES LÉGALES: 0$30 la ligne de 8 points sur justification de 9 cicéros quelle que soit la page.

ANNONCES COMMERCIALES: à forfait.

GIÁ BÁN

Đông-Pháp		Ngoại-Quốc	
Một năm...	8 00	Một năm..	10 00
Nửa năm..	5 00	Nửa năm..	6 00

Mua báo phải trả tiền trước. Thơ và mandat đề gởi cho: M. NGUYỄN-KIM-ĐÍNH

Rao báo về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước.

DEPOT LEGAL INDOCHINE No 1866

MỘT NGÀY ĐÁNG KỶ-NIỆM

(Tiếp theo)

Đoạn đến ông Ngô-văn-Huấn tân Nghị-viên quận Bacliêu-Cantho-Soctrăng thay mặt cho 9 ông khác mà đáp tạ bàn Trị-sự và nhơn-dân trong tỉnh bằng một bài diễn-văn như sau này. Dọng ông đọc rất hùng hồn và rất minh bạch. Nghe nói bài diễn-văn nầy ông đặt một giờ trước khi nhập tiệc, như thế thì cái tài lanh lẹ của ông Huấn [illegible] đáng khen.

Bài diễn văn của ông Huấn:

Thưa các ngài,

Trong mười ông Nghị-viên, ngày nay phải cho tôi ra thay mặt mà đáp với bài chúc ước của ông Bình thay mặt cho các ngài mà tỏ cái lòng hi-vọng của các ngài.

Trước hết tôi xin thay thế mà cáo lỗi cho ông Nguyễn-phan-Long vì bịnh cảm mà đến dự tiệc nầy không được, tôi chắc mấy ông cũng một lòng với tôi mà chúc cho bịnh ngài mau thuyên, và xin cáo lỗi luôn cho ông Đôn và ông Thỉnh vì nghề nghiệp bó buộc mà không hiệp được với mấy anh em tôi.

Xem chỗ các ngài dọn dẹp xinh lịch như thế nầy, xem số đồng bào rất đông mà đến dự cái tiệc trà nầy, là tiệc các ngài thiết lập đặng mà đãi anh em tôi, thì anh em tôi rất động lòng.

Động lòng là chẳng phải vì sự trọng đãi mà thôi, động lòng là vì chúng tôi thấy được ngày nay dân khí mới bắt đầu khởi hiện ra, mà hiện một cách mạnh mẽ, làm cho chúng tôi còn nhiều trông ước về sau.

Ngày 10 Octobre 1926 là ngày dân khí lục châu tỏ rạng cho toàn hạ biết rằng tuy mấy mươi năm nay đồng bào chúng ta còn mơ màng, nhưng mà từ rày về sau chúng ta đã tỉnh giấc rồi.

Trong mười ông ra dự cử, thì đồng bào ta đã cử cả mười ông. Như thế há chẳng phải là cái tang chứng hiển nhiên rằng chúng ta đây cũng biết đau lòng vì hai chữ nước nhà: làm cho những người Pháp có lòng thành thiệt thương ta mừng cho chúng ta, mà những người ngoại-quốc cũng có chỗ nể chúng ta vậy.

Đã vậy thì mấy ông cử tri, thay mặt cho đồng bào trong Lục-châu đã được trọn cái bổn phận rồi, há anh em chúng tôi lại quên tình quyến luyến của mấy ông được sao?

Chẳng đợi ngày nay mấy ông cho chúng tôi biết hi vọng của mấy ông mà trước ngày 10 Octobre 1926 kia chúng tôi vẫn đã toan bề liên lạc cùng nhau. Mỗi khi có việc chi mà quan hệ tới mạng vận của quốc dân, mỗi khi có việc chi mà can dự vào quyền lợi của quốc dân, thì chúng tôi sẽ bàn luận cùng nhau, đồng tâm hiệp lực mà binh vực nước nhà.

Ông Bình mới rồi đây thay mặt cho mấy ông, có hơi sợ rằng kỳ hội-đồng nầy sợ mười ông Nghị-viên không được liên lạc nhau thành ra mỗi ông mỗi ý, hoặc có ông vì cái tư lợi mà trái đường công nghĩa.

Xin mấy ông an tâm việc ấy: trong sách Đại-Học có nói: « Minh mang huỳnh điểu, chỉ ư kỳ ngung: Tử viết: Ư chỉ tri kỳ sở ngung, khởi vi nhơn nhi bất như điểu hồ » Phải vậy, chim chóc mà còn biết chỗ đậu thay, huống chi con người, có ăn học, có tri thức, mà không được như chim kia hay sao?

Nhưng nói đến đây, xin mấy ông cho phép chúng tôi cạn lời. Đã biết cái trách nhậm chúng tôi nặng nề thế nào chúng tôi cũng không được phép phân trái, nhưng mà chúng tôi có làm được việc chi cho vì dân vì nước thì cũng nhờ mấy ông giúp chúng tôi cho đến cùng. Nếu chúng tôi vì công lý mà cử-động, mà chúng tôi không được trong đồng-bào hưởng ứng thì cũng khó cho chúng tôi làm. Vậy thì cái trách nhậm của mấy ông ngày nào còn nước còn dân, thì vẫn còn.

Vả lại, phận sự của mấy ông Nghị-viên quản-hạt là phận sự chi? Ngày 6 Novembre, giữa tiệc An-trường ông Bùi đã tỏ cho mấy ông dự tiệc biết: có một cái phận sự « [illegible] » mà thôi.

Bực trí tức thì đều rõ biết, ngày nay tôi muốn lập lại đặng cho quốc-dân hiểu rõ rằng chẳng phải mấy ông Nghị-viên muốn chi thì được nấy.

Tuy vậy, đã biết rằng có một cái quyền xin mà thôi, nhưng chúng tôi sẽ tận tâm mà xin, những đều nào nhà nước Pháp phải thi-hành cho đồng bào, thì chúng tôi tự nguyện đeo đuổi mà yêu cầu, còn những điều chi có phương-hại đến quyền lợi của quốc-dân ta thì dẫu cho đến ngặt nghèo thế nào chúng tôi quyết chẳng bao giờ lại thuận cần nay là chịu bướng.

Trong lúc nầy, muốn cho quyền lợi của chúng ta khỏi mất mà lại thêm, mà quyền-lợi của nhà nước Pháp cũng không đến nỗi bị xâm phạm thì quả thiệt như lời ông Bình nói, không còn cái chánh-sách gì bằng cái chánh-sách Pháp-Việt đề-huề vậy.

Cũng bởi vì chúng tôi theo cái chánh sách ấy, nên trong bài liễn trần của anh em chúng tôi khi ra dự cử, thì chúng tôi đã đem cái chánh-sách ấy mà tuyên bố. Trong Lục-châu cử tri mà bỏ thăm cho anh em chúng tôi được đắc cử cả mười, ấy là đồng-bào tỏ tình hiệp ý cùng chúng tôi, làm cho anh em chúng tôi rất vui mừng vô hạn.

Mừng mà ngặt cũng có chỗ buồn, buồn là vì phải người Pháp ra dự-cử, mà cũng đồng tâm đồng chí với chúng tôi lại không được đắc cử.

Đây tôi không phải muốn nhắc lại cái duyên cớ vì đâu mà việc mừng của chúng ta không được trọn, tôi muốn lấy đó mà nhắc lại cho các ông rõ rằng việc hành động của chúng tôi ngày nay rất khó, mà trách nhậm của chúng tôi rất nặng nề.

Vì vậy hồi nầy tôi mới nói rằng đồng-bào phải ráng sức với chúng tôi mới thành việc. Dẫu cho đến thế nào, chúng tôi cũng chẳng bao giờ dám phụ-ước với đồng-bào.

Thưa các ngài,

Lòng ngay chẳng lựa văn dài, ngày nay là ngày mới khởi vận động, xin các ngài tin cho, ngày sau nếu được kết quả tốt đẹp chúng tôi cũng sẽ còn cùng các ngài mà cọng lạc.

Vậy thì anh em chúng tôi xin ít lời vào tất mà dãi lòng sở ước của các ngài và rất cảm tạ các ngài trong tỉnh Rạchgiá trọng đãi chúng tôi bữa hôm nay.

Xin các ngài cùng với chúng tôi mà chúc tám chữ:

Pháp-Việt Tương-Thân,
Nam-Kỳ Vạn-tuế.

Đoạn đến ông Bùi-quang-Chiêu bước lên diễn-đàn, ông vừa bước lên chưa mở lời mà công chúng vỗ tay tung hô: Bùi quang-Chiêu vạn tuế! Tung hô đến mấy hiệp như vậy, làm ông đứng tỉnh, nét mặt trông có vẻ cảm xúc lắm. Đoạn ông mở lời nói bằng tiếng Pháp, dọng nói rất hùng hồn, bộ tịch oai nghiêm lắm. Mỗi đoạn công chúng vỗ tay ầm rĩ. Ký giả xin lược dịch mừng lời của ông Bùi ra sau đây:

Hôm nay tôi được cái hân-hạnh đặt-biệt thay mặt cho anh em đồng-liêu của tôi ở Hội-đồng quản hạt mà đứng nói trước mặt các ngài, thì tôi lấy làm e lệ quá. Vì tôi thay mặt cho Đại-biểu mấy ông mà đứng nói trước nhân-dân Nam-kỳ ta và trước mấy ông bạn người Pháp đã chẳng nệ đường xa khó nọc đến đây hôm nay để tỏ mối cảm tình chân chứa của các ngài đối với chúng tôi.

Trước hết tôi xin cảm ơn lần một lần nữa hết thảy anh em mà trí trong khóa tuyển-cử nầy đã biết động lòng cùng nhau mà tỏ ra cho Chính-phủ Đại-Pháp biết rằng anh em xã-hội ta ngày nay dân-trí đã tấn-hóa nhiều lắm.

Anh em đem cái ủy-nhậm mà giao cho chúng tôi là vì anh em mến yêu tin cậy chúng tôi, chớ chúng tôi thiệt không phải theo thói thường mà hạ như người ta bỏ tiền ra mà mua lấy cái ủy-nhiệm ấy nên chi chúng tôi thà không bao giờ dám coi cái ủy-nhiệm kia như là món hàng để bán chác kiếm lời và dám trở lại mà bội nghịch với anh em.

Thưa ông chủ tọa,

Còn ít ngày nữa thì chúng tôi sẽ ứng-chức và tham-dự vào những công việc ở Hội đồng quản-hạt. Đến đó chúng tôi không phải là không lấy làm lo vì trước kỳ tuyển-cử năm nay đã xảy ra nhiều cái [illegible] thường; thành ra chúng tôi bây giờ phải giải-quyết nhiều việc rất quan-hệ. Vì sự đồng-tâm hiệp ý của bốn triệu dân Việt-Nam ở Namkỳ ta mà cái trách nhậm của chúng tôi ngày nay thật là quan-trọng.

Chúng tôi không bao giờ lại đi nói theo hay làm theo một đôi người nông nổi, như người ta đã đồn huyễn; phận sự chúng tôi là thay mặt cho một dân-tộc biết tự trị và biết kính nể Pháp-luật.

Nay chúng tôi ra ứng cử, chúng tôi đã bày tỏ cái chương-trình hành động của chúng tôi, là cái chương-trình Pháp-Việt đề-huề kia ra cho anh em rõ. Tuy coi bộ cũng có kẻ phản đối, song chúng tôi xin đồng lòng mà thề thốt với anh em rằng không giây phút nào mà chúng tôi không chú ý đến những mối quyền-lợi mà anh em đã có lòng phú thác cho chúng tôi vậy.

Thưa ông chủ tọa, thật như lời ngài đã nói, anh em không nên tưởng rằng chúng tôi sẽ làm nên lắm chuyện lạ lùng; những sự lạ lùng không phải thường có mà mong, vả trong cái phạm vi chật hẹp của Hội-đồng quản hạt, cái quyền hạn của chúng tôi đã chẳng được bao nhiêu thì những sự lạ lùng cũng khó lòng mà làm nổi. Sau lại có một lẽ nầy nữa là chúng tôi tuy có đồng lòng mặc dầu, ở giữa chốn nghị-viện, chúng tôi cũng chỉ chiếm phần ít mà thôi.

Thế lực chúng tôi tuy yếu như vậy song nhờ cái lòng tin cậy của anh em mà chúng tôi cũng hóa nên mạnh; chúng tôi sẽ hết sức đem những điều nguyện vọng rất chánh đáng của chúng ta mà kêu nài với nước Pháp.

Những người đại-biểu cho anh em đều là người có tâm chí cả, cứ trông ngay ở những việc quá khứ thì đủ biết lo tính những việc tương lai. Chúng tôi bao giờ cũng chăm chăm vào cái mục-đích mà ước ao anh em Nam-Việt ta ai nấy đều trông mong có ngày được đạt đến. Theo như ý tôi, thì duy có cái chánh sách Pháp-Việt đề-huề là có thể làm cho dân ta tấn-hóa dễ dàng hơn hết.

Nhưng xin anh em phải nhớ cho rằng chúng tôi dẫu có ráng sức đến đâu đi nữa, cái kết quả sau nầy chẳng những do ở cái tâm chí của chúng tôi mà cũng tất do nơi lâm chí của anh em nữa.

Vì thử chúng ta biết đồng lòng hiệp sức cùng nhau, tận tâm tận lực mà lo cho có ngày đạt được mục-đích rất chánh đáng rất cao thượng, là cái mục-đích nhờ nhà nước Đại-Pháp dìu dắc lần lần mà giải phóng dân tộc ta, thì chắc rằng không thì chầy, thế nào cũng có ngày chúng ta được thỏa nguyện.

Dẫu thế nào mặc lòng, xin anh em ai nấy đều tin cho rằng, những người đại biểu của anh em bao giờ cũng chung lưng đấu cật cùng nhau quyết một lòng làm sao cho xứng đáng và khỏi phụ cái lòng yêu mến tin cậy của anh em.

Thưa ông chủ tọa, thiệt có như lời ngài đã nói. Hội-đồng quản-hạt chúng tôi tuy là đông người, nhưng cũng chẳng khác nào có một mà thôi, vì chúng tôi vẫn đồng nhau có một lòng mà lo bình vực lấy những mối lợi quyền quan hệ của xứ ta.

Giải đồng-tâm của người Nam vạn tuế!
Pháp-Việt đề-huề vạn tuế!
Nhân-dân Rạchgiá vạn tuế!

Sau ông Bùi thì có qui ông cựu Lãnh binh Sée, Tổng-lý báo L'Opinion và Công-Luận-Báo, ông Paul Monet cựu quan ba, ông Paul Monin Trạng-sư, mỗi ông cũng lên diễn đàn trước cảm ơn đồng-bào ta ở Rạchgiá sau tỏ tình thân ái với chúng ta.

Mỗi lần mỗi ông lên diễn đàn có chụp hình, xin đến số sau ký giả sẽ đăng những hình ấy để chư tôn lãm duyệt. Còn mỗi khi mỗi ông diễn-thuyết dứt lời thì trong nhạc tây trỗi dọng ngoài pháo điền nổ vang, quang cảnh ấy rất có phần náo nhiệt. Lúc 10 giờ có đốt pháo bông. Cuộc yến ẩm rất vui vầy, Tây Nam tỏ tình thân ái, Đồ ăn thức uống thì hải vị sơn hào chẳng thiếu món chi, đầu hôm thì tiệc trà rượu sâm-banh, khuya lại có đồ ăn khuya (dîner froid) mãi đến sáng mới giải tán.

Nghe nói đồng-bào Rạchgiá xái trong vụ nầy trên 4 ngàn đồng, có lẽ cũng tới số ấy thiệt vì mỗi mỗi từ món ăn thức uống cho đến cách chưng dọn nhà tiệc đều cực kỳ huê lệ, ấy cũng nhờ qui ông trong bàn Trị-sự hết lòng sốt sắng, chẳng nại tốn của hao công nên mới đặng như vậy.

Sau đây ký-giả xin đăng qui danh của mấy ông trong bàn Trị-sự đặng chư tôn tường lãm.

Hội-trưởng danh dự
Ông Huỳnh-thiện-Kế
Hội trưởng
Ông Cao-văn-Vẹn, Huyện hàm
« Tôn-quang-Huy, id.
Phó Hội trưởng
Ông Trần-Đài
Ông Vương-thiên-Hương
Chánh ủy viên
Ông Cao thiên-Toàn
Ông Lê-minh-Khuê
Thủ bổn
Ông Trần-quang Chiêu
Từ hàn
Ông Trần-quang-Huân
Ủy viên
qui ông: Dương quang-Thinh, Lục-phương-Lăng, Lưu-học-Hải, Lê-bửu-Giám, Đào phú Cường, Lê đình Sang, Lý mộc Vinh, Trần văn Hiếu, Trần trọng Dung, Trần văn Cự, Nhan kim Thủy, Lê văn Lâu.

Ký giả cũng được lạm dự vào tiệc nầy, cảm tình lai láng nên chi trước khi dừng bút, xin tỏ đôi lời trước cảm tạ đồng bào tỉnh Rạchgiá sau xin đồng bào tin rằng cái thái độ của tệ báo bấy lâu nay đã đặng công hùng hoàn nghinh nên trong 10 ông của tệ báo tiến dẫn đều đắc cử thăng số thăm, thật đồng bào có con mắt tinh đời, ơn tri ngộ ấy ký giả nguyện kết cỏ ngậm vành dầu cho ở gập oai bún rỉu cơ nguy hiểm cũng chẳng dám đổi lòng; dầu chạy cho mòn mỏi phú quí hão vinh hoa mà nhứt cũng không hề thay dạ dầu chánh phủ chẳng đoái tưởng đến đồng giống ta đem cường quyền mà lấp công-lý đi nữa, thì ký giả cũng hệ gắt bút chớ không bao giờ nở đi làm điều gì điểm nhục đến cái danh dự của tờ « Đông-Pháp Thời-báo ».

NGUYỄN-KIM-ĐÍNH.

NỀN KINH-TẾ

quan-hệ đến vận mạng nước nhà thế nào?

Luôn trong mấy số vừa rồi, bổn-báo đã đăng bài diễn-thuyết về kinh-tế của ông Lê-văn Gông. Chắc các bạn độc-giả cũng đã rõ qua những cái nguyên-nhơn rồi làm cho ta bị chậm bước thua người ở trên con đường kinh-tế. Những nỗi khổ thống của chúng ta ở trong trường kinh tế ngày nay là thế những cái biểm-tượng ở trong cuộc sinh-hoạt của con cháu ta mai sau nầy là thế; ai là người thành tâm ái quốc, những lúc canh chầy khoảng vắn, gật tay thử nghĩ đến cái vận mạng tương-lai của nước nhà, há lại chẳng đau lòng lắm ru!

Than ôi! một nước vì cũng như một người, những quyền tự-do về chánh-trị trong nước vì cũng như tay chơn tai mắt, mà việc kinh-tế trong nước thật không khác nào những mạch máu lưu-thông. Cho nên, 1 nước bị mất quyền tự do về chánh-trị thì sự nguy nan kể cũng đã lắm, nhưng thật chưa nguy bằng một nước bị làm nô lệ cho người ta ở trong trường kinh tế; vì rằng một nước bị mất quyền tự do về chánh trị vì cũng như một người bị cắt tai, móc mắt, cột cẳng, trói tay, tuy không cử-động quan sát gì được, nhưng mà cái tánh-mạng vẫn chưa đến nỗi hề chi; đến như một nước bị người ta bắt đoạt ở trong việc kinh-tế, thì không khác nào một người bị đau bịnh huyết-kiệt (hết máu), thân thể cứ ngày một hao mòn, tánh mạng muốn được bảo-toàn, thật không phải là dễ! Nguy thay!

Nay có một người đã bị cắt tai, móc mắt, cột cẳng, trói tay, lại bị cả cái bịnh huyết kiệt nữa, thì sự nguy-ngập lại chừng nào?

Ai ôi, nghĩ đi mà xem, nghĩ lại mà xem, nước Việt Nam ta ngày nay, cái khổ huống hồ lại chẳng giống một người như thế sao?

Nguy thay! Nguy-thay!

Ai là người thương nước xin cùng nhau lưu-tâm đến cái tiền đồ kinh-tế của nước nhà.

Trong một bài sau sẽ xin nói qua về những phương pháp cấp dụng ở trong việc khoáng-trương nền kinh-tế của chúng ta.

Tại Hội-đồng Quản-hạt

Tuần lịnh quan Thống-đốc Namkỳ, Hội-đồng Quản-hạt Namkỳ đã nhóm lại hôm thứ hai 15 Novembre vào lúc bốn giờ chiều.

Bốn giờ 15, thì quan Thống-đốc Le Fol tới. Khi xe hơi của ngài dừng bánh của ngoài, thì M. Blanchard là người lớn tuổi hơn hết ở trong Hội-đồng ra đón rước.

Hội-viên Pháp cả thảy là 14 người mà hôm ấy chỉ có 13 người đến, vì M. Caussin là đại-biểu của phòng Thương-mãi có việc nên gởi giấy kiếu. Còn mười ông Hội-đồng Annam ta thì đều có mặt đủ cả.

Cuối-lệ, quan Thống-đốc Namkỳ đọc bài diễn-văn để khai-hội. So theo mọi khi thì bài diễn-văn nầy vắn lắt lắm.

Đọc xong bài diễn-văn, quan Thống-đốc ra về, bết thảy mấy ông Nghị-viên đều đứng dậy đưa theo.

Khi quan Thống-đốc ra đi rồi, thì M. Blanchard là người lớn tuổi hơn hết làm chủ-tọa; Hội-đồng bèn cử bàn viên-chức trọng-yếu (le Bureau). Hết thảy là 28 người bỏ thăm mà 13 lá thăm bỏ cho M. De Lachevrotière làm Nghị-trưởng, còn mười lá thăm trắng. Thấy M. De Lachevrotière là người thù-nghịch của nòi giống mình được 13 người Nghị-viên Pháp cử vào chức Nghị-trưởng, thì ngay khi đó mười ông Hội-viên Annam ta đều cùng nhau đứng dậy rập một lượt bỏ hội ra về.

Mấy người Hội-viên Pháp cử ngồi lại hội như thường và bàn cử bàn viên-chức trọng yếu (bureau):

M. Allnot được cử làm phó Nghị-trưởng.

M. Joubert được cử làm Thơ-ký. 13 người Hội-viên Pháp hiện-diện lúc bấy giờ cùng rủ nhau bầu đại luôn một người Phó Nghị-trưởng và một người Thơ ký Annam; không thèm hỏi đến ý-kiến của Nghị viên Annam ta....

Liền kai cử bureau xong, M. De Lachevrotière lót-tót chạy lên vừa đọc vừa «rống» một bài diễn-văn của y đã đặt sẵn đâu ở nhà rồi. Có lẽ bởi ngó mòi không êm nên y xin từ-chức chánh Nghị-trưởng. Bấy giờ 13 người hội viên Pháp cùng nhau cử lại M. Héraud vào chức ấy.

Còn về phía Annam ta, thì khi ra khỏi Hội-đồng rồi, mấy ông Hội-viên tông đứng cùng nhau gởi cho quan Thượng-thơ Thuộc-địa (Paris), quan Toàn-quyền Varenne (Paris) và quan quyền Toàn-quyền Pasquier (Hanội) bức điện tín sau nầy:

«*Thấy Nghị-viên Pháp đồng lòng cử de Lachevrotière là người đã từng khêu chọc chuỗi mân dân Annam lên làm nghị-trưởng Hội-đồng quản-hạt, thì chiều nay đại-biểu Annam đều bỏ nghị-viện ra về rồi.* Chúng tôi đã hết sức nhẫn-nhục, nhưng nay thấy Nghị-viên Pháp tỏ cách bất-hòa như thế, tôi chúng tôi tưởng thật cũng khó lòng mà đề-huề được nữa.

«10 Người Nghị-viên Quản-hạt»

Chuyện Hội-đồng quản-hạt nầy kết-quả thế nào chưa biết được, nhưng chiều hôm thứ ba 16 Novembre vừa rồi thấy các cửa hàng buôn bán của Annam ta ở Saigon đều đóng cửa rào.

Ai ôi!

Giải Đồng-tâm khích lẫn nhau!!!

Tin tức trong nước

Cụ Phan-bội-Châu đi diễn-thuyết

Mới có tin cho hay rằng cụ Phan-bội-Châu đã khởi sự đi diễn-thuyết các tỉnh, và chẳng bao lâu cụ sẽ ra viếng Hanoi.

Vinh thăng

Ông Pasquier mới nhận được điện tín của quan Toàn-quyền Varenne ở Pháp đánh qua cho hay rằng ông Le Fol, Thốc đốc Namkỳ, được vinh thăng chức Khâm-sứ hạng ba.

Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74)
tặng cho Kho Sách Xưa của Quán Ven Đường.

Magasin de soieries

ĐỒ-VĂN-MƯ'Ơ'I

N° 29, RUE SABOURAIN

SAIGON

HANG MO'I-:-BONG LẠ

Bổn-hiệu mới tiếp [illegible] nhiều thứ hàng bên Thượng-Hải và bên Nhựt gởi qua, thật tốt và thật lạ xưa nay chưa thường có.— Cẩm-nhung bông dệt có đủ màu và hơn 50 kiểu bông khác nhau.— Cẩm nhung trơn dày và mỏng hiện nay có đủ màu.

Hàng trâng nhiều mặt hàng rất xin đẹp và cũng có lục-soạn Thượng-Hải, lục-soạn Huê-kỳ và Lụa-lèo Đại-pháp, để may đồ mặt hay là Pyjamas.— Có nỉ Ăn-lê (Drap Anglais) Gabardine đủ màu, Tussor Nhựt-bổn thật nhiều.

Bổn-hiệu định bán giá thật rẻ hơn các nơi đặng chiều mối hàng; vì kể từ ngày nay sắp tới tháng chạp Annam, mỗi kỳ tàu đều có hàng lụa gởi tới một số rất nhiều, nên buộc phải bán giá rẻ đặng bán cho mau hết.

Khỏi mất công tầm kiếm mà đặng vừa lòng

Nếu quí ông, quí thầy muốn mua món chi mà đặng vừa lòng, cứ lại hiệu A. L'Aurore ở đường Viénot số 54 ngan Chợ-mới Saigon mà chọn lựa thì chắc đặng như ý muốn, mỗi kỳ tàu hiệu nầy đều đặng đồ lại rất nhiều.

Mỗi món đều đặt riêng theo cỡ Annam dùng, như nón casque làm bằng liège, nhẹ nhàn kiểu thiệt đẹp, chemise có hơn 100 thứ vải đủ sọc bận rất vừa vặn, giày thì làm đại lý cho hiệu giày « Ông Cọp » thay mặt cho ông Richaud, nón nỉ bán ròng nón hiệu « Mossant » là một hiệu nón có danh, màu không phai, forme không đổi.

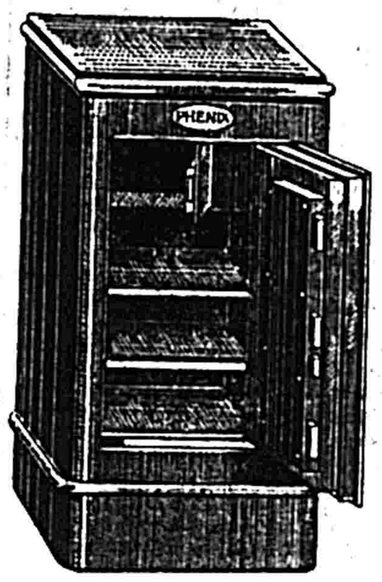
Giày cao-su thì bán ròng hiệu Huê kỳ thiệt rất bền chắt.

Hiệu nầy là một cửa hàng của người Annam, đặt để theo lối kiểm thời, thiệt ít đâu sánh bằng, lại cách sắp đặt chẳng thua chi cửa hàng người ngoại quốc, còn bề giao tiếp với đồng-bào thì rất mực thật thà, mà cách mua bán lấy làm sốt sắng. Xin đồng-bang tưởng tình người đồng chủng giúp lẫn cho nhau, hầu có cạnh tranh cùng người dị quốc mà giữ lấy quyền lợi của nước nhà. Rất mong thay!

SỰ BÌNH YÊN CHẮC CHẮN

Hãy hỏi mua mà dùng thứ tủ sắt hiệu

LE PHÉNIX



thì các ông khỏi lo ngại đến sự hỏa hoạn và trộm cắp

Agents exclusifs:

LUCIEN BERTHET & Cie

66-68 rue Mac-Mahon

SAIGON

XỬ' TOI BANG-QUÍ-PHI

Hết thảy các thứ dĩa hát tuồng CẢI-LƯƠNG, không có dĩa hát nào hay cho bằng dĩa hát :

Xử tội Bàn Quí Phi

mà cô năm Phi thú vở Bàng-quí-Phi

Dĩa nầy các chỗ đều bán thiệt mắc.

Tại sao vậy?

Là vì, trong một ngàn dĩa hát, thì lựa ra đặng chừng vài chục dĩa xử tội *Bàng-quí-Phi* mà thôi.

Nay bổn hiệu có lảnh đặng thiệt nhiều, toàn là dĩa *«Xử tội Bàng-quí-Phi»*, nên giá thật rẻ, không đâu dám sánh.

Ai có cần dùng dĩa để hát nghe chơi, hoặc ai về bán lại, xin mời tới bổn hiệu, hay là viết thơ thương nghị, trước khi mua dĩa chỗ khác.

Hiệu Nguyễn-văn-Trận

96 Bd. Bonnard Saigon

Nota.— Bổn hiệu cũng có bán các thứ dĩa khác nữa, hát bằng kim sắt nghe thiệt rõ ràng.

Envoi contre remboursement

CÒN GÌ THÚ VỊ BẰNG ???

Còn gì thú vị và phương tiện cho bằng : nằm ở nhà mà nghe được các điệu ca ngâm, lý hát của các bạn cải-lương có danh trong Nam-kỳ. — Có gì thú vị cho bằng nằm ở nhà mà được dủ các bản đờn, động sáo, ngôn hay điệu khéo của các tài tử đại danh.

Các ngài muốn hưởng cái lạc thú ấy, cứ gởi thơ hoặc đến hàng Nguyễn-đức-Nhuận mà lựa 1 cái máy hát và đủ thứ dĩa hát, lý ca ngâm, thì sẽ được toại chí. Có một mình hàng Nguyễn-đức Nhuận có nhiều hiệu máy hát thiệt tốt và trữ đủ các thứ dĩa hát dĩa ca thật hay ; mới đây lại có tiếp đặng 2 ngàn dĩa Victor xử tội Bàng-qui-Phi là thứ dĩa hay nhứt của bạn Văn-hi Bang

2$50

Một dĩa hát hiệu Victor, máy hà 15$00 một cái; mới lại 500 xe máy người lớn, con nít.

Mua mau kẻo hết

Bán tại nhà Mme ĐỖ NHƯ LIÊN

91 93 Rue d'Espagne SAIGON

Muốn bán

Vì mắc về nghề bên Pháp nên đã bán một cái xe hơi hiệu DELAUNAY Belleville 6 chỗ ngồi 12 ngựa, xe còn tốt số C..3890 X'n do nơi nhà số 116 đường Chasseloup Laubat Saigon.

MÙA LẠNH ĐÃ TỚI

Bổn hiệu mới lại 3 món hàng để dùng mùa lạnh.

1· Áo gabardine bận lạnh thật tốt giá từ 12$00 tới 17$00

2. Mền bông màu thật tốt và mền nỉ thật long trừu, mền bông 3$20, 3$80, 4$50.

Mền nỉ từ 7$00 tới 18$00.

3· Nỉ đen và gabardine để may đồ lấy nỉ đen 3$ một thước, gabardine 4$ và 5$

TRẦN-QUANG-XUÂN

148 rue d'Espagne Saigon

3$80 MỘT DĨA

Dĩa hát Văn-Hí Ban hiệu : « VICTOR » hát kim sắt, ai cũng khen hay, có nhiều dĩa thiệt hay, như xử án Bàn-quới-Phi, Phụng-Kiều Lý-đáng vân vân, có chỗ bán giá tới trên 10$ một dĩa.

Hiện nay Bổn-hiệu đặt riêng qua rất nhiều, bán có 3$80 một dĩa, quí khách cần dùng xin mua mau kẻo hết.

Ở xa gởi thơ mua xin gởi mandat trước ít nhiều.

KỂ SƠ ÍT THỨ DĨA HAY

Bạn Văn hi Ban

Dĩa số 43.414 — Tuồng Phụng-kiều Lý-Đáng Dĩa số 43.418 id. (tiếp theo)
Dĩa số 43.450 — Phán Đường Vô Hậu tâu giao cho Vương Hậu.
Dĩa số 43.419 — Xử tội Bàng quới Phi.
Dĩa số 43.422 id. (tiếp theo) và chung (2 dĩa Bàng quới Phi nầy có nhiều lắm)
Dĩa số 43.535 — Tam quốc Đổng-Thừa mời cô mạch.
Dĩa số 43.418 — Vương Chiêu Kâu cứu cho
Dĩa số 43.415 — Bài Kiểm gạo Nguyệt Nga Ca bài Xuân tình.
Tuồng Tống tử Văn trọn bộ năm dĩa.
Dĩa số 43.447 — Ngô Tấn bàn luận với vợ đặng bàu Ấu chúa.
Dĩa số 43.412 — Ngô Tấn cứu Chúa.
Dĩa số 43.449 — Ngô Tấn giao Ấu chúa cho Khấu Nguơn.
Dĩa số 43.423 — Lữ Bàng Bưu sắm sửa đi chơi (vui lắm).
Dĩa số 43.434 — Lã Lục Phụng Dương về thăm cha.
Dĩa số 33.431 — Đỗ hồi Công chúa.
Dĩa số 43.432 — Phi Long Triệu kính Nương đưa Triệu khuôn Dần qua gặp.
Dĩa số 43 433 — Bài chúc điệu Madelon.
Dĩa số 43.436 — Tuồng Kỳ duyên Phổ Iâu Hồ đồng gặp A huờn.
Dĩa số 43.456 — Ngũ hổ Bình nam Lưu Khánh bị Hồng ngọc bắt.
Dĩa số 43.457 — Tuồng Trang châu Sở vương Tôn và Diễn thị yến ẩm (ca xang vui lắm)
Dĩa số 43 458 — Tuồng Trang châu Sở vương Tôn và Diễn thị yến ẩm tiếp theo —

20 dĩa kể trên đây giá 3$80 1 dĩa

Dĩa ca ngâm đã các bài bản
của tài tử và các món đệ của cậu ba Đợi danh tiếng ở Saigon.

Dĩa số 43.413 — Lưu thủy và Phú lục.
Dĩa số 43,439 — Vọng cổ và Hành vân.
Dĩa số 43.540 — Bài Ngự Tương tư.
Dĩa số 43.541 — Văn thiên tường Bá lý hồ
Dĩa số 43 542— Văn thiên tường Trông bạn.
Dĩa số 43.543 — Phụng cầu hoàng Tư mã Tương như.
Dĩa số 43.544 — Phụng cầu hoàng Nguyệt Nga cống nỗ.
Dĩa số 43.545 — Chiêu quân cống hồ, ca Bình bán Chấn và Xuân tình.
Dĩa số 43.546 — Lưu thủy vân và Tử đại cảnh
Dĩa số 43 547 — Ngũ đối hạ.
Dĩa số 43 549 — kiểm vân kiều (oán ai)
Dĩa số 43 445 — Bắc mang Tan cống.
Dĩa số 43.452 — Ngũ điểm (Bài tạ) ngự chế nam (Vấn nguyệt).
Dĩa số 43.454 — Ca Nam xuân.
Dĩa số 43.425 — Xang xê (bốn dĩa rốt đây tôn không).
Dĩa số 43.426 — Bài Thượng, Bài hạ và Long đăng.
Dĩa số 43 427 — Long ngâm vạn giả và Hiệu kì đức.
Dĩa số 43.428 — Nam ai.
(18 dĩa kể trên đây giá 2$80 một dĩa, còn là dĩa hiệu Victor hát kim sắt).

Máy hát rẻ hơn hết

Máy hiệu Perfectaphone hát được hai thứ kim, không có nắp hát rõ ràng và máy móc thiệt tốt, rất tiện dùng 0m37×0 37×0m18

GIÁ 22$00 MỘT CÁI

Có nhiều thứ tốt hơn nữa giá từ tới	45$00
	60 00
Kim Ngọc Thạch một cây	0 50
Kim sắt một hộp 200 cây	0 50
Dầu chùi dĩa cho khỏi bư	0 50

Và có trữ đủ thứ dĩa hiệu Pathé và máy Pathé.

Trữ bán tại hãng :

NGUYỄN-DU'C-NHUẬN

48 50 Place Gambetta et 42 rue Catinat

SAIGON

(Dây thép nói số 529)

Chiếc tàu l'Amérique

Ở Pháp mới tới hôm ngày 1er Novembre

HIỆU MAISON DU COTINAT

Có lảnh nhiều món hàng thiệt tốt.

Như mền laine, mền Coton, áo choàn lạnh con nít, áo matelot con nít. Đồ mặc tắm biển. Giày tennis hiệu fleet-foot semelle crêpe và semelle Caoutchouc.

Valise bằng da có sọc thiệt là đẹp. Bông tây có nhiều thứ để chưng ngày lễ và ngày Tết. Nappe và serviette de table đủ thứ, và mỗi kỳ tàu đều có lảnh đồ mới luôn luôn. Có bán đủ đồ chưng dọn trong nhà theo kiểu kiểm thời.

Mua sỉ và mua lẻ giá rẻ hơn các nơi.

Thơ và mandat để cho :

PHẠM-VĂN-HIỀN

Propriétaire

N° 94 Bd Bonnard SAIGON

Sẽ gởi theo Contre-Remboursement.

Tốt quá, đáng xem ! ! !

Tiệm bán thủy xoàn hiệu con rồng vàng

CỦA ÔNG

J. GIUNTOLI

135 Rue Catinat Saigon

Tiệm bán thủy xoàn của ông J. Giuntoli đã lập ra trên hai mươi năm nay, quí ông quí bà trong lục châu ai ai cũng đều biết rõ, thiệt là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.

Mỗi kỳ tàu bên Pháp qua đều có đã thứ nước hột xoàn và đủ cỡ hột thứ ba hột nhận cả rà từ mười lăm carats tới ba chục carats tốt chẳng đâu bì kịp, nên ông J. Giuntoli kính mời quí ông quí bà đến xem trước khi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ thế nào và chắc quí ông quí bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa.

Bijouterie Parisienne

J. GIUNTOLI

Nên để ý

Mới đặng tin M. François SỰ ở Chợ-cũ Saigon cho hay rằng ông định trong vòng tháng Octobre nầy sẽ bán hạ giá hột xoàn của ông; cho nên rẻ lắm, vậy tưởng đồng bang ta nên thừa dịp đã giúp người mình mà lại được của rẻ cũng là chỉ đáng tin cậy hơn cả nơi.

Dịp tốt

Muốn bán một cái xe CITROEN 5 ngựa, 3 cỗ ngồi, máy móc còn tốt, vì dư dùng nên bán nới giá.

Ai muốn mua xin do số 15 Quai de Belgique.

Rẻ lắm

GIÀY THIỀU máy hát, bề ngan 20 ly giá 2$20, 22 ly 2$59, 25 ly giá 3$00 — Bán sỉ giá riêng còn rẻ nữa. Gởi tiền trước xin phụ thêm 0$20 và tiền gởi contre-remboursement sẽ tính thêm 0$40.

MAY HÁT hiệu Diamond, Pathé Perfectaphone nhiều kiểu tốt.

DĨA HÁT đã thử và các đồ phụ về máy hát,

ÁO MƯA lót cao-su, lót vải rằn, và áo không tay (pélerine) và có mũ đội để cho người đi xe máy dùng.

Giày, nón, so-mi, col áo, nơ, rẽ sách và đủ cả các món đồ chưng diện

Thơ và mandat để cho

PHAN-QUAN

Saigon-Bazar 57 rue Catinat

SAIGON

Nouvelle Patisserie et salle de thé

N. 31 Rue Sabourain SAIGON

LỜI RAO CẦN KIẾP

Xin quí khách lưu ý tiệm bánh tây ở đường Lagrandière số 167 kai trước của tôi nay tôi sang lại cho khách-hàng giữ việc cũ tôi khi trước hiện bây giờ tiệm của tôi ở đường Sabourain số 31 bên chợ mới Saigon hiệu Nouvelle Pâtisserie có salle de thé, làm bánh thiệt khéo và ngon hơn các chỗ, là vì tôi có giúp việc cho mấy tiệm Langsa trên 12 năm nên mới dặng tiện nghệ như vậy. Bánh làm đủ thứ bánh lớn nhỏ dùng khi có đám tiệc. Và có bánh mặn và bánh ngọt bán thường ngày, mỗi sớm mai đều có bán đồ điểm tâm. Và thứ ba thứ năm thứ bảy chúa nhựt có bánbombe glacée từ 2 giờ tới 10 giờ tối.

Chủ-nhơn
NGUYỄN-VĂN-ĐẠC

Thi Thơ

TIỆM THỢ BẠC
NGUYỄN VAN THƠM
Bijoutier, ancienne Maison de
NGUYỄN-VAN-GIÁO
N° 13, Rue Schroeder, Saigon

Kính cáo cùng quí ông, quí bà rõ: Nguyên tiệm nhà ở của Nguyễn văn Giáo, cả quí phần rồi. Nay tôi là Nguyễn văn Thơm là con, kế nghiệp cũng làm đồ nữ trang theo kiểu kim thời, những là: trâm, chuyền, kiềng, cà nút bông tai, nút áo, vàng đôi, kiềng cổ, kiềng, neo bông, neo đặt, cổng chiếc v.. v.. Đồ nữ trang kiểm thời cũng như ngày trước vậy.

Xin quí ông quí bà, muốn dùng món chi xin đem đến tiệm tôi nay là viết thơ mà đi cho bổn hiệu, tôi xin theo ý quí ông quí bà muốn cần dùng món chi thì tôi cũng hết lòng ẩn thận mà gởi đến cho quí ông quí bà dùng.

Kính cáo NGUYỄN-VĂN-THƠM
Bijoutier, 13, Rue Schroeder, Saigon

NHÀ NGỦ HIỆU
Nam-Châu Khach-Lâu

Số 35 tới 41, đường Amiral Courbet
—SAIGON—

Là nơi rất xứng đáng cho quí khách ở Saigon, Cholon, Gadinh và trong Lục tỉnh đến ngủ ngơi. Phòng thoáng rộng rãi, mát mẻ và sạch sẽ lắm.

Nước dư xài, tắm và giặt không khi cần thiếu.

Bồi nhơn sẵn, dễ sai khiến lại không giận hờn.

Chủ và người quản-lý sẵn lòng giúp những việc mà quí khách cần đến.

Có sẵn garage cho quí khách để xe khỏi phòng khi mưa, nắng.

Giá cả tính rẻ hơn các nơi.

Nam Nghia-Lo'i

Đốc Thái-Sơn-Quả
Dentiste
Ngươi chữa trồng răng
Ngươi chữa thường thì Saigon
Số 100 Bonnard

HOTEL
D'ANNAM
N° 78 & 80 Rd Chasseloup
N° 15 Chasseloup
NAM-VIỆT KHÁCH-LẦU
Phòng ngủ dưới đất và trên lầu, rộng rãi, mát mẻ, sạch sẽ, thanh tịnh
Chủ-nhơn:
BUY-[illegible]

Thay cũ đổi mới

Kính cùng lục châu quân tử, cáo với đồng bào đặng rõ: Bấy lâu công việc ở đồng bào ra cũng tiếc cũng nhiều là khó khăn, nên mấy năm nay sản của chúng tôi tiến nay nay đặng bền vững, còn thấy lão tuổi trước thì trong tương lai thì chúng tôi hết lòng lấy cảm quí khách.

Vì lẽ quí khách chúng lâu càng nhớ nên cũng phần đến trong quí khách đều muốn đến khách sạn của chúng tôi. Bởi cớ ấy cho nên số phòng càng ngày xem thì chật hẹp, khó nỗi đáp quí khách cho vừa lòng.

Vậy mấy khách sạng của chúng tôi hiện là:

1° Nam-trung khách sạng, ở đường Colonel Grimaud, số 21 và 23.

2° Nam-trung khách sạng, ở đường Amiral Courbet số 103 và 105.

3° Nam-trung thanh khác lầu ở đường Amiral Courbet số 18, 20, đều mới thêm vững rãi sạch sẽ, muỗi đều khỏi phụ tấm lòng hu cố của quí khách trong lục châu.

Mấy tiệm đều ở gần ga xe lửa Saigon Mytho Khánh hội, chúng tôi sẽ hết lòng tiếp rước cho vừa ý đồng bào.

Nay kính
Quản lý M[illegible]

Lời cảm tạ

Từ khi tôi về làm chủ nhà nghỉ Lục-Tỉnh Khách Lầu cho đến nay, cũng nhờ ơn quí khách trong lục châu, có lòng mà thương tưởng đến tôi, ngày nay tôi nổi danh tiếng cũng nhờ ơn quí khách, cho nên phòng tôi càng ngày càng tấn phát, tôi lấy làm thâm cảm vô cùng, và tôi mới mở thêm phòng để cho quí khách trong khi đau ốm đến mà dưỡng bịnh, mỗi một căn phòng trọn một cái nhà, có một người Boy riêng để sai khiến và siêng năng có chỗ nấu ăn, có chỗ buồng tắm, nước xài dư dụng, và sửa soạn lại rất tinh khiết, việc trong phòng đau đó hoàn toàn, còn trong phòng Boy để sai khiến rất vừa lòng quí khách.

Ban ngày thì có Chasseur gát, ban đêm thì có hạch gardien gát.

Ấy vậy việc trong phòng đau đó tôi đã sắp đặt yên rồi, còn như quí ông quí thầy đi có xe hơi, muốn để tại phòng thì cũng có chỗ để, còn như có muốn thong thả nữa tôi có garage của tôi và có gardien gát nữa.

Vậy ngày nay tôi đã sửa soạn trong ngoài cho vừa ý quí khách, nay tôi kính thỉnh quí ông quí thầy sẵn dịp đi Saigon ghé lại phòng tôi mà nghỉ một lần coi y như lời tôi nói trên đây không.

Vậy tôi lấy làm thâm cảm trong Lục-châu có lòng giúp cho đồng-bang đặng mau lần bộ tôi lấy làm đội ơn vô cùng.

NG.-MINH-NGỌC dit CHÍNH-TÙNG
chủ nhơn Lục-Tỉnh Khách Lầu
202 Rue d'Espagne, - Saigon
Kính thích

Đẻ mau mà lại khéo

Kính cùng quí ông quí thầy đặng rõ, tại đường Amiral Courbet, số 43, Saigon, ngang hông Chợ-mới, cận Nam-Châu Khách-Lầu, có tiệm may Đoàn-thành-Tạo, may y-phục Tây Nam đủ kiểu theo kiểm thời.

May đẻ mau mà lại khéo, chẳng dám sai lời, xin mời quí ông quí thầy đến gót tới tiệm tôi mà thử một lần, rất cám ơn. Tiệm tôi có nhiều thứ hàng mới lạ.

Chủ nhơn: ĐOÀN-THÀNH-TẠO

Trần-Kiêm-Tiền

ở đường Jaccaréo số 68 Cholon

Trần-Kiêm-Tiền tiên-sanh người tỉnh Quảng-Đông kính cho quí ông, quí bà đặng rõ: tôi có coi bói cùng coi tướng, đoán biết việc giàu nghèo, số mạng, danh phận chẳng có lời đưa nịnh.

Nếu quí ông, quí bà muốn biết các việc hậu lai thì xin tạm bước ghé vào tôi biểu rõ.

Hãy nhìn cho kỹ cái dấu hiệu trăm tuổi và cái bản tay treo ở trước cửa thì mới phải là Trần-Kiêm-Tiền.

TRẦN-KIÊM-TIỀN
Kính mời

Garage de réparations mécaniques
Des Automobiles
Hàng sửa máy xe-hơi và đóng xe
TRẦN-VĂN-HIỆP
Propriétaire
đường MAYER số 4
Dakao = SAIGON
Kính

Tỏ cho chư quí vị trong lục châu rõ: Tiệm tôi đã lập ra trên mười năm rồi song không có sửa máy, nay tôi đã lập thêm làm đủ cuộc như là sửa máy xe-hơi đồng, thùng xe đi chơi, xe camion đưa đồ đóng chở đồ, đóng xe hai bánh, xe kéo, xe muối, xe kiểu, xe bò, cùng bánh vi xe, làm muối nệm, áo nệm xe hơi, sơn xe: bán đồ xe, đồ bắc kế ngựa, yên cột, cao-su, chuông đạp hai tiếng chúp đồ phụ tùng khác. Nếu chư quí vị đem xe đến tiệm tôi thì làm đủ việc khỏi đem nhiều chỗ mà mất ngày giờ. Như chư quí vị muốn hỏi thăm đều chi xin viết thơ theo adresse trên đây thì tôi sẵn lòng đi đáp lập tức.

TRẦN-VĂN-HIỆP

Quảng minh Cơ

TƯỚNG PHÁP

Thầy coi tướng Quảng-minh-Cơ khi trước Lục Tỉnh-Khách-Lầu, sau dời lại nhà ngủ Nam-nữ kế về Tân.

Có lời cảm tạ chư quí ông, quí bà, đã có lòng tưởng đến, và kể từ đây mấy người đã trở ngụ tại nhà ngủ Ngũ-Thanh số 136 đường Colonel Boudonnet ngang xe lửa Saigon-Mytho, vậy xin chư quí ông quí bà [illegible]

[illegible]

TIỆM FAA YUE

Bổn hiệu có trữ và bán thứ vòng (Long-huờn) đeo tay thứ tốt nhứt hàng màu cẩm-thạch như ngọc bích màu lục và có thứ trong lục mà như ngọc cẩm thạch rạng rỡ quí tôn giới gặt đến hiệu FAA YUE Saigon đường Catinat N° 68 [illegible]

Một dịp ít có

Nhơn vì hồi hương, nên tính bán một bộ ghế (salon).

2 cái ghế trường kỷ,
4 cái ghế ngồi,
1 cái bàn vuông lớn,
2 cái bàn nhỏ để dùng uống trà,

Cả thảy đều là kiểu Tàu, mà thiệt kiểu xưa, mặt đá cẩm thạch xám, cẩn ốc xa cừ.

Định giá bán là 700 $ 00

Xin đến nơi nhà số 14 đường Kerlan.

Sớm mai từ 11 giờ tới 12 giờ, chiều từ 4 giờ tới 7giờ.

Cáo Bạch

Tôi là Lâm-văn Huệ, đang giúp việc tại Thơ-viện Thượng-Thơ Saigon kính tỏ cùng quí vị rõ:

Châu vợ của tôi là Nguyễn-văn Triệu 18 tuổi, gốc ở Biên-hòa, ở giúp việc cùng tôi bấy lâu. Nhơn vì tánh hạnh nó xấu xa và nó cờ bạc, nên vợ chồng tôi không nhìn nó nữa Xin từ nay về sau, ai đừng có đưa tiền bạc cho nó.

Nay cáo
LÂM-VĂN-HUỆ

TIỂU-THUYẾT MỚI
Lòng người nham hiểm

Của ông Nguyễn-chánh-Sắt mới xuất bản. Trọn bộ có một quyển một mà thôi; dày lắm.

Giá mỗi cuốn là: ..... 0$50

Có gởi bán tại «ĐÔNG-PHÁP-THỜI BÁO» và tại nhà Madame NGUYỄN-THỊ-TRUYỆN 103, Rue d'Espagne Saigon.

Có gởi bán tại M. Phan-thành Biện

Tân-Phát-Lợi

48 rue Amiral Courbet Saigon

Chúng tôi mới mở một tiệm bán cơm Annam, cách dọn dẹp vén khéo người nấu ăn rất thạo, xin mời đồng-bang chiếu cố.

Tại tiệm chúng tôi cũng có bán Nem như ở Thủđức.

TÂN-PHÁT-LỢI
kính cáo

PHOTO
THUAN-KY

Propriétaire: Tạ-văn-Căn
Ex-directeur de la Maison
Photo Thuận-ky à BOrdeaux (France)
N° 7 Quai de l'Inspection Vinhlong

Kính cáo cùng chư quí ông quí bà được rõ. Nhơn vì bổn hiệu trước đã có chuyên nghề chụp hình tại bên Pháp, công nghệ rất tinh xảo, việc làm kỹ lưỡng, lối kiểm-thời.

Chụp hình và rọi hình ra lớn đủ thứ màu, giá tính rẻ hơn các chỗ. Nếu quí ông quí bà ở xa ý muốn rọi hình ra lớn xin gởi hình cũ đến bổn hiệu và chỉ rõ ý muốn thêm bớt áo quần, bàn ghế, cùng các ý khác, thì bổn hiệu rất vui lòng làm theo các kiểu.

Rồi bổn hiệu dùng gởi theo cách lãnh hóa giao ngân rất tiện.

Sau đây quí khách muốn hỏi về công việc làm đều chi, xin gởi thơ cho bổn hiệu, bổn hiệu sẵn lòng hồi âm lập tức.

THUẬN-KY kính cáo

Bố-Cáo

Tôi tên là Bartélemy Nguyễn-Ngọc-Cẩn, điền chủ ở Bến tre, xin có lời bố-cáo cho công chúng đặng rõ trước rằng: từ nay về sau tôi nhứt-định không can-thiệp liên những sự hành-vi và nhứt-là không chịu trả những món nợ của thằng con tôi tên là Marcel Nguyễn-Ngọc-Lân năm nay 17 tuổi, vì đã hơn tám tháng nay, sanh tánh phóng [illegible] bỏ nhà cha mẹ mà theo chơi với lũ dân điếm bạn bè của nó.

Nay Cáo

Tờ-Cổ mất Quyền tự-do

Quyển sách Tờ-Cổ-Mất-Quyền Tự-Do là một quyển sách hữu ích có giá trị, có ảnh hưởng cho xã-hội ta theo [illegible] lưu ngày nay. Lời ăn tôi trong quyển sách này rất nên hùng dũng, Tự-Do, Uyển-bát. Xin đồng bào mua xem thử thì biết.

1 — Tờ-Cổ Mất Quyền Tự Do giá	0$,60
2 — Anh Hùng Tạo Thời Thế	0,40
3 — Hồi Trống Tự Do thứ nhất	0,20
4 — Hồi Trống Tự Do thứ nhì	0,20
5 — Hồi Trống Tự Do thứ ba	0,20
6 — Tiếng chuông truy hồn (sáu thứ người ta)	0,20
7 — Hận độc lập	0 20

Các thứ sách này có bán tại 57 Catinat Saigon. Cho huê hồng nhiều. Gởi sách Contre Remboursement. Vị nào ở xa muốn mua lẻ về xem, mua đủ sáu thứ sách kể trên đây, thì gởi một cái mandat 1.$50 cho Trần hữu Độ 57 Catinat Saigon, trong tuần lễ sẽ đặng sách.

Trần-hữu-Độ
Cẩn bạch

GIÁCH CHƠI PHONG NHÃ
Ở rảnh, không có cái gì thú bằng có cái máy chụp hình
ẤY LÀ CÁCH CHƠI CÓ LÝ-THÚ TINH-THẦN
HIỆU KHÁNH-KÝ
ở Saigon đường Bonnard số 54

có đủ các thứ máy chụp hình để hiến các quí khách; ngài nào mua, bổn-hiệu xin biến đủ kiểu, giấy, thuốc và chỉ dẫn tường tận, cách chụp hình, cách rửa, cách phơi, cách dán cách sưu tập, cách giữ gìn, chỉ trong mười bữa thái bút [illegible]

THỊNH-QUANG THƯ-QUÁN
Tiệm bán sách Quốc văn

Hỡi các bạn hay đọc tiểu-thuyết và các nhà bán sách hãy ngừng lại bon quán mà lựa chọn các sách vì bổn quán bán đủ các thơ tuồng, truyện, tiểu-thuyết của các nhà trước thuật trứ-danh Trung-Nam-Bắc kỳ thứ gì cũng có. Các bạn ở xa hãy gởi thơ hỏi Catalogue générale mà lựa chọn, giá rất phải chăng, gởi rất chóng.

Directeur
NGUYEN-ĐỨC-RIỆU

OUVRAGES EN QUOC-NGU DES MEILLEURS AUTEURS
Meubles de style — Incrustation — Sculpture
32 Rue Sabourain —:— SAIGON

CỰ-TÀI
dit KHUC-VĂN-TÔN

Tiệm chánh tại Hànội 17 Rue Papier nay mới lập tiệm nhánh tại đường Sabourain ngang hông Chợ-mới Saigon có chưng nhiều thứ tủ, Vitrine, bàn ghế Salon, Sập tủ chè bằng cẩy, chạm cẩn kiểu mới thích thời trong nhà.

Có nhận các đồ đặt theo kiểu riêng. Quí vị cần dùng xin viết thơ hỏi sẽ gởi kiểu và giá đến nơi ngay.

Có bán lẻ Annam tập quí và Tiểu-Nghiệp dân báo. Quốc gia huyết lệ thứ nhì mới xuất bản

GRANDE CHAPELLERIE & BRAVURE
TANG-KHANH-LONG
—SAIGON—

TIỆM TRỮ NON
THIỆT NHIỀU
Bán sỉ và bán lẻ
TANG-KHANH-LONG
84 Boulevard Bonnard
SAIGON

Qui vị mua sỉ nón về bán sẽ có lời nhiều, xin ghé lại bổn tiệm trước, chọn lựa bán được vừa lòng, vì bổn tiệm làm Đại-lý cho hãng lớn tại Paris nên có đủ kiểu kim thời bán giá thiệt rẻ. Như nón cao-su (Liège), nón nỉ (feutres), áo mưa (Imperméables) đàn ông và đàn bà, bằng Satin kiểu mới, giày Boucles, dù thêu v.v.

Thợ may y phục Langsa rất đúng mode

Có đủ thứ hàng Laine, Gabardine, Tussor, Ni-đen, hàng Tây và Huê-kỳ kiểu mới có luôn, xin quí khách chiếu cố.

Tang-khanh-Long
Kính mời

Khắp trong thành-phố Saigon
Nếu chịu gởi tới cho hiệu
"LE ZENITH"

Mỗi năm một món tiền rất nhỏ mọn, thì hễ khi nào mình lâm những chuyện rủi ro, Như là: chết, đau ốm, hay là vô ý mà làm cho kẻ khác bị thương tích v. v. đều được nhờ hiệu ấy bảo hiểm cho mình cả.

Hãy viết thơ cho:
15, Quai de Belgique Saigon

RẤT HỮU DỤNG — RẤT CẦN ÍCH
CA-NỐT HƠI -:- GHE THUYỀN CÓ MÁY

Cho các vị điền chủ, các vị nông gia, mấy người lãnh chở chuyên.

Chúng tôi có trù nghĩ chế ra đặng một kiểu rất tiện dụng cho các ngài.

Chúng tôi cũng lãnh làm lại và sửa các thứ Ca-nốt và máy mộc khác.

Gởi cho không những kiểu, bản vẽ, hình giảng, vân vân... không buộc phải mua.

SOCIÉTÉ D'ETUDE & D'ENTREPRISES DE NAVIGATION AUTOMOBILE
260 Rue Paul Blanchy

Nguyễn-văn-Kiêu
Chủ GARAGE CENTRALE
26, Boulevard Bonnard, 26
SAIGON

Kính cùng chư quí đồng-bào đặng rõ: vỏ ruột *Michelin* đã ký tên chịu bán cho tôi ngày 27 octobre nầy vậy tôi xin quí đồng-bào có dùng vỏ ruột xe hơi, xe máy, xe kéo, dầu săn, dầu nhớt, đồ phụ tùng xe hơi, xe máy hơi, xe máy đạp, xe hơi mới hiệu *Ansaldo* của người Italien làm, hiệu B. N. C. của người Hồng-mao làm, hiệu *Donnet-Zedel* của người bên Đại-Pháp làm, cả ba hiệu nầy đều chạy mau, máy tốt, không hay hư, ít hao xăng, nhớt, carosserie đóng nhẹ nhàn nên vỏ ruột ít bể và tôi cũng có bán giường đồng, giường sắt đủ kiểu xin quí đồng bào niệm tình tôi là người đồng-ban của quí ông mà mua dùm tôi rất cám ơn.

Tôi xin chỉ cho quí đồng-bào rõ đặng mua cho dễ: Tại **Garage Central 26 Boulevard Bonnard SAIGON**, thì có bán đủ máy thứ đã nói trên, còn những tiệm ngành của tôi tại 26 Amiral Courbet Saigon, Travinh (Ville), Cantho (Ville) Vinhlong (Ville), Pnom-Penh (Ville) cả năm chỗ thì trừ ra xe hơi, xe máy hơi không có bán, còn mấy món khác cũng đều có bán như *Garage Central*.

Trong ít ngày đây vỏ ruột xe hơi, xe kéo, xe máy; bởi tôi mà họ bán kính với nhau thì quí đồng bào ta sẽ nhờ được giá rẻ một lúc cũng đỡ.

HIỆU NGUYỄN-VĂN-TRẠN

86 Boulevard Bonnard Saigon

TÉLÉPHONE N° 178

là hiệu bán đồ tốt mà rẻ hơn hết

NHUNG TƠ đủ màu, chưng lông khích rất, thiệt tốt, không dầu dám sánh.
NÌ MỊNG đủ màu, thiệt mước để may áo dài cho đờn bà, nhẹ nhàn như thường.
LỤA LÈO trắng, Lụa-Lèo có sọc (hơn ba chục sọc khác nhau).

LÀ BA MÓN HÀNG

CÓ TRỮ THƯỜNG NGÀY NƠI BỔN HIỆU

Thứ xe-hơi để Người sang trọng dùng là hiệu

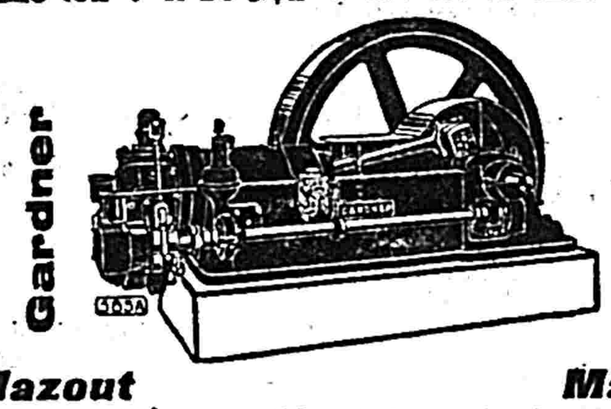
DELAUNAY BELLEVILLE

JEAN COMTE,

kế nghiệp hãng Société Industrielle de Cochinchine

Số 34, đường Norodom -:- **Saigon**

MO-TO NÊN MUA LA THƯ NAY ĐÂY
ít hao tốn -:- ít bề hộn -:- mà tốt và chắc vô cùng



Mazout **Mazout**

Hãy mua liền đi đừng dụ dự
Mô tơ hiệu **gARDNER** là tốt nhứt
làm tại bên Đại-Pháp của hãng
L'Agence Française d'Industrie mécanique
104 Boulevard de la Somme Saigon, hãng bán và rắp luôn cho

TÂN TÂN HIỆP THANH

Ở tại đường Bd de la Somme n° 171
HUỲNH-VĂN-NHUNG, *kế nghiệp*

Có bán ô tô sơn có chưng bằng đồng xi mi-kên (Nikelé) nón đã kiểu : mới lại cũng có sẵn đủ đồ dùng trong nhà theo như Bazar.

• Tiệm tôi có bán cây bo cây sức như là sao, gỗ, dầu v. v. quí vị có muốn dùng cây vững hoặc cây cột cất nhà xin đến thương nghị. •

HUỲNH-VĂN-NHUNG, cẩn-bạch

BAN SỈ TAILLEUR TOKINOIS BAN LẺ

BAZAR ĐÔNG-HÒA-LỢI

Số 69, Boulevard Tổng-đốc-Phương—CHOLON

Tiệm may đồ y-phục langsa theo kim thời để đặng quí ông, quí thầy, khắp lục châu đều nhận là một tiệm may rất khéo, dẫu kêu may đến bực nào tới tiệm chúng tôi cũng được vui ông vừa ý, trong tiệm tôi nhiều thợ nên may mau, có trữ bán đủ các thứ hàng, ni, gabardine anglé, lannsa và nhiều thứ hàng khác nữa, kỳ tàu mới rồi hàng tôi lại rất nhiều, nhờ giá bạc cao nên bán sỉ cho mấy tiệm may rất rẻ, serge từ 3$50 tới 6$50 tùy theo hạng, và lãnh may rất nhẹ hơn các tiệm, ni đen thiệt tốt từ 5$ tới 7$ nhiều thứ xin quí ông, quí thầy, tới may và mua thì biết, trong tiệm tôi có bán đủ các thứ đồ dùng trong nhà, như mấy tiệm giày, vớ, nón, áo mưa, dầu tiêm và đủ các thứ ghế xích-đu, nôi tắc là đủ đồ tạp hoá cần dùng trong nhà để quí thầy dùng. Lại có bảo lãnh làm đồng kim bán đủ đồ phụ tùng theo xe đạp kiểu và các thứ bông đèn xe hơi.

Vì nhiều việc lo không xiết nên muốn bán một cái xe đưa đò 24 chỗ ngồi có tốt mấy đi nữa, tính giá thiệt rẻ.

Ph. B. HOA, *Kính cáo.*

Ăn cướp đánh tàu Tây

Hôm thứ sáu 12 Novembre rồi đây chiếc tàu Langsa « Hanoi » ở Fort-Bayard (Trung Hoa) lúc gần lấy neo chạy đi, thì có 26 người Tàu giả dạng hành khách xuống tàu quá giang. Khi tàu chạy đi một đỗi thì 26 người ấy hành hung, giết chết một người lính Annam rồi liệng xuống biển, và đánh đập hai tên lính khác bị trọng thương. Quan tàu và bạn bè đều bó tay mà chịu, không một ai dám chống cự, nên bọn ăn cướp ấy mới cho tàu chạy qua Blassay (gần Hong-kong). Đến chỗ ấy có ghe của bọn nó chực sẵn để sang hàng, tính hết thảy lối 70.000 đồng đô-la, mà trong số ấy có 50.000 đồng tiền thuế sở Thương-chánh ở Pakhoi.

Ăn cướp ăn hàng rồi xuống ghe đi hết, nên tàu « Hanoi » mới vô tới Hongkong trong đêm ấy.

Ngỏ cùng bạn Sanh trưởng tại làng Châu-phú, tỉnh Châuđốc

Ngày nay cái đình trong làng cất lại chưa xong chúng tôi xin nhắc lại với bạn Sanh trưởng tại làng Châu-phú tỉnh Châuđốc ai có lòng nhiệt thành muốn đền ơn cho làng đã chịu tốn hao cho mình ăn học khi nhỏ, và lại mỗi năm kỳ-an, dầu vắn mặt, làng công không quên, thì xin phụ giúp mà sắm đồ trong đình.

Ai có hảo tâm bao nhiêu xin gởi cho ông Trương-tấn-Vị, Phó-hương, điền chủ, ở tại Châuđốc. Tên họ người có lòng và số cúng bao nhiêu, đến kỳ tên đề trước đình.

Sau sẽ có bàn Trị sự tính với mấy đồng chức hội-tế và cách thức dọn sắm trong đình ở nơi nào cho xin dọn.

Đến ngày ấy khánh tân, làng sẽ xin mời mấy ông dự tiệc, rọi là mừng cho con cháu trong làng làm được việc rỡ ràng cho quê quán.

Ngô văn-Huấn, Trí phủ hồi hưu, hội đồng quản hạt.

Đặng-ngọc-Chấn, Thừa biện phòng văn quan Nguyên soái.

SAIGON—AUTO

TANG-QUANG-DI
Propriétaire-Gérant
19-21 Rue Amiral Roze 19-21

Tiệm mới khai trương bán đủ đồ phụ tùng các thứ xe hơi (Pièces détachées de toutes marques). Công có bán Essence Dầu nhớt hiệu Mobiloil. Vỏ, Ruột, Dầu đánh bóng xe hiệu Eau Baker giá là ba đồng một chai Appareil Vulcanisateur Mephisto để dùng vá ruột xe hơi rất mau lẹ vô cùng giá là sáu đồng mỗi hộp.

Bánh mâm xe Citroen (765X105) và bánh xe đò (820X120) mới lại trên một trăm cái.

Như ở xa muốn mua món chi, đánh dây thép hoặc kêu giấy thép tới thì tôi sẵn lòng gởi đồ lập tức chẳng hề trễ nải.

Cũng có bán sỉ đĩa hát Cải-Lương VAN HI-BAN.

Téléphone 442. Adr. Télégr: SAIGAUTO

Avis d'Adjudication

Province de Bienhoa — Lieu, date et heures de l'Adjudication : Inspection de Bienhoa le 30 Novembre 1926, à neuf heures du matin.

OBJETS

1° Fourniture de riz blanc en 1927.
Cautionnements provisoire et définitif : 250.$00 et 500fr.
Importance approximative : 10.000 $00.
2° Fourniture de paddy en 1927.
Cautionnements provisoire et définitif : 75 $ 00 et 300fr.
Importance approximative : 500 $00.
3° Fourniture de bois à brûler, charbon de bois et brindilles en 1927.
Cautionnements provisoire et définitif 3 p00 et 400fr.
Importance approximative : 800 p00.
4° Fourniture d'essence pour automobile en 1927.
Cautionnements provisoire et définitif 40.p00 et 45 fr.
Importance approximative : 4.5 0.p00
5° Fourniture de pétrole en 1927.
Cautionnements provisoire et définitif : 10.p00 et 100fr.
Importance approximative : 200.p00
6° Fourniture de vivres aux malades de la Clinique en 1927 et 1928
Cautionnements provisoire et définitif : 75.p0 et 100fr.
Importance approximative : 3000.p00 par an.
7° Fourniture de cercueils en bois pour prisonniers et malades de la Clinique en 1927
Cautionnements provisoire et définitif : 20 p00 et 200fr.
Importance approximative : 500 p00.

Bureaux où les Cahiers des Charges peuvent être consultés : 1.° au Bureau du Gouvernement et Inspection de Bienhoa.

Đá banh

Chiều bữa 14 Novembre 1926

Hội Victoria thắng hội Electro 9 bàn thua một.

Hội Commerce thắng Télépost 2 bàn

Chúa-nhựt 21 Novembre 1926

Hội Thủđức sẽ đấu với Etoile de Giadinh, M. Rớt làm Giám-cuộc.

Hội Paul-Bert đấu với Govấp, M. Mùi làm Giám cuộc.

.·.

Nhơn vì Giám-cuộc là M. Thơm chống cái match «Commerce đá với Télépost» hôm chúa nhựt 14 tây rồi, có xin T.C.T.T. phạt M. Tô (Commerce Sport) 3 tháng không đặng đá, về sự chơi sái phép và rầy rà với người coi đá banh tại sân, làm gương không tốt cho các bạn đá banh kế sau nên T.C.T.T. chiếu theo luật phạt M. Tô 3 tháng không đặng đá. T.C.T.T. hết lòng nhắn với các anh em đá banh xin nhớ giữ sự chơi cho tử tế, đừng đem đá tiếm thủ nhau trong việc chơi và cũng đừng rầy lộn với người coi đá banh mà mất cách lịch sự.

T. C. T. T. cũng hết lòng xin quí vị anh em có lòng tưởng chơi mà đến coi đá banh xin chớ buông lời chê mà nhục mạ mấy người đá banh dầu họ chơi dở, chơi xấu thì có giám cuộc chế họ, mấy vị hà tất phải buông lời bất nhã mà tổ ý bất bình.

T. C. T. T. cũng xin mấy anh em nào đó chớ có leo lên hàng rào hoặc đứng hoặc ngồi mà coi, làm cho hư hại của hội tội nghiệp. Và lại hội chẳng muốn mướn dọn dẹp dùm chi cả ngài tính nhơn nên có mấy lời dặn xin anh em thương tưởng.

T. C. T. T.

Cáo bạch

Lâu nay M. Võ-minh-Trí, giúp việc Trường-Thơ ở Mytho, có lãnh bán lẻ B. P. T. B. nhưng vì mới đây thấy làm mất sự tin cậy của Bổn-báo và rất bê trễ trong việc tiền bạc, nên kể từ số báo này Bổn-báo không cho thầy lãnh bán nữa, và từ đây Bổn-báo lại gởi bán tại nhà hàng lớn của ông Nguyễn-văn-Trí, ngan ga xe lửa Mytho.

Vậy xin độc-giả ở Mytho hãy đến nhà hàng ông Nguyễn-văn-Trí mà mua cũng như thuở nay đã mua của M. Võ-minh-Trí vậy.

B. B.

Đông pháp Thời sự

Ngày 19 Novembre 1926

GIÁ BẠC

Đông-Pháp Ngân-hàng (Banque de l'Indochine)	15 00
	14 60
Pháp-Hoa Ngân-hàng (Banque Franco-Chinoise)	14 60
Hongkong et Shanghai	14 60
Chartered Bank	14 60

GIÁ LÚA GẠO

Mỗi bao một trăm kilos chở đến nhà máy ánh luôn vỏ cái bao nữa.

	lúa cũ	lúa mới
Lúa Vinh-long	7$55	7$65
Lúa Gò-công	7. 77	8. 80
Lúa Bát-xàu	7. 65	7. 75
Lúa Bắc-liêu	7. 75	8. 85
Lúa Cao-man (trắng)	7. 20	7 30
Lúa Cao-man (đỏ)	6 25	6 35
Gạo bực trung	7. 40	7 25

Giá giấy Quốc trái Đông-Pháp 60$50
Giá Cao su. . . . F. 27 25 28 50

TAYNINH

Chết vì xe hơi

Hôm thứ năm 11 Novembre rồi đây, quan Trạng-sư Cazeau ngồi xe hơi kiểu (limousine) hiệu Renault, sơn màu vàng, ở Saigon chạy lên Tây-ninh có một người sớp-phơ Annam cầm tay bánh.

Xe lăn gần tới Trảng-bàng, gặp khúc quanh, mà xe ông Cazeau cũng vừa muốn qua mặt một cái xe khác, thình lình bị nổ bánh xe đảo qua một bên, sớp phơ nhu khương lại nên xe va dầu vô gốc cây một cái rớp. Sớp-phơ và chủ xe bị bịnh nặng lắm nên vừa chở tới nhà thương thì hồn sớp phơ đã xa chơi miền lạc quốc, còn ông Cazeau thì than đau đớn trong mình, và bị rách da xỏ thịt.

Ngỏ cùng những người có đĩa hát kim sắt

Muốn cho những đĩa hát của mình xài cho đặng lâu dài thì hãy dùng một thứ kim nầy :

Pathé
"The needle of quality"

chế tạo một cách rất kỹ cang, bằng một thứ thép tinh anh IRIDIA mà thôi.

Nó dùng hát đặng trên những đĩa hát kim sắt hết câu là hiệu nào : Victor, Colombia, Gramophone, vân vân... nó chẳng hề cào, chẳng hề gạch đĩa.

Có dùng rồi thì mới có biết tốt xấu
Có trữ bán trong các tiệm bán máy nói hiệu :

Pathé

HÀNG MỚI

Kính thưa quí khách,

Đã lâu nay quí Ngài đã có lòng quang-cố đến hiệu chúng tôi, chúng tôi rất lấy làm đội ơn, nên ngày nay ở hiệu chúng tôi vừa có hàng mới lại, thì chúng tôi lật cật báo tin cho quí Ngài đặng biết.

Ngoài ra bao nhiêu những đồ tốt giá rẻ, đồ dùng cho quí Ngài trong dịp lễ Tết, hiệu chúng tôi lại có bán những Salons cẩn xa cừ từ 450$00 trở lên, Salons chạm kiểu mới giá từ 400$00 trở lên, đồ cẩu, đồ chạm, đồ kiểu, đồ đồng, đồ thêu, đồ khảm bạc v. v.

Nếu quí ngài nào chưa từng quen biết với hiệu chúng tôi, xin cứ hỏi lại các bạn hàng cũ của chúng tôi sẽ rõ.

Hiệu « ĐỨC-THỊNH »
81, Rue Catinat, Saigon

TÂN-NỮ-BAN

Cao-long-Ngà
Hát rạp Cầu-Muối Saigon
Tuồng hát tối thứ bảy : 0 No .1926
Hát 2 xuất sáng đêm
XUẤT ĐẦU

Tuồng lạ ! Tam phước Tinh ra đời. Có chưng 3 con voi và đốt pháo bông rất đẹp. Bửu gánh Cao long Ngà trủ vở Phước Hồng Tiên chưng con Voi

XUẤT SAU
Tam Quốc chí
Đắp dệp Bàng Đước

MỚI XUẤT BẢN
Cây-quạt hại người
Tuồng Cải-lương

Của ông LÊ-VĂN TIẾNG diễn theo truyện « ANH-HÙNG-NÁO » của Trần-văn-Bình để bốc thuốc cho mọi, làm rớt cây-quạt mà mang họa. Tuồng nầy nhiều bài-ca hay tuyệt-diệu.

Mỗi cuốn giá là 0$50

Đã bán tại nhà in *J. Viết, Đông Pháp Thời-Báo* và mấy quán sách Saigon.

Bán sỉ tại Madame Lê-thị-Hiếu, 18 rue de Louvain — Saigon.

Tiểu-thuyết « NẶNG LỜI NON NƯỚC » xuất bản rồi.

Saigon Imprimerie du ĐÔNG-PHÁP-THỜI-BÁO TIRAGE : 10.000 ex. Le Gérant NGUYỄN-KIM-ĐỊNH

Tiệm bán hàn lụa

Au Printemps Cochinchinois

NAM-XUÂN

80 Boulevard Charner

Bán các thứ hàng kiểm thời.—Hàng bên tây mới tới.
Có hàng may pyjamas thật lạ — Vớ tơ có sọc rất đẹp.
Satin Lê-phát-Vinh đủ màu — Lãnh đen hạ giá.
Kính mời quí Ông quí Bà đến viếng.
Bổn hiệu vui lòng tiếp rước và cám ơn.

Nay kính
Au Printemps Cochinchinois
NAM-XUÂN

BANH ĐANH TENNIS

HIỆU AYRES

11 đồng một chục 12 trái

Nếu mà mua đúng 20 thì được thưởng thêm cho 12 trái.

Au Tisseur
82 Boulevard Bonnard Saigon

MY-QUANG

Tiệm chụp bình và rọi hình
Đường Georges Guynemer số nhà 83
Chợ-cũ SAIGON

Khai trương ngày 12 Octobre 1926 nhằm mùng 6 tháng 9 Annam, trong tháng đầu ai đến chụp có thêm đồ.

KÍNH CÁO: cùng lục-châu quí-khách và liệt-vị chư-tôn nơi châu-thành Saigon Cholon đặng hay:

Bổn hiệu vì sẵn có tay thợ khéo, rất thiện-nghệ về việc chụp hình và rọi hình, nên mới khai trương một giang nhà chụp hình tại đường Tòa Tân-đáo (Georges Guynemer), số nhà 83, tại chợ cũ Saigon, đặng phòng khi quí khách ở xa đến châu thành Saigon muốn chụp hình để lại cho thân bằng quí-hữu làm kỷ-niệm thì khỏi phải vào Cholon xa xuôi bất tiện, cùng là chư-tôn ở Saigon muốn chụp thì cũng đặng tiện lẽ gần gũi.

Bởi thợ lành nghề, và chụp, và rửa nước thuốc, và sửa hình, (opérateur, retoucheur) đều một tay làm lấy cả, nên hình của bổn hiệu chụp đến, có bóng tự nhiên như hình hồi vậy, đã tỏ rõ mà lại giống hệt chẳng sai một mảy. Còn chế nước thuốc thì màu đã tươi mà lại vĩnh-viễn, không phai muốn lấy màu chi cũng đặng. Sánh với hình chụp nơi khác thì những hình ấy chẳng nhằng cách thức chụp không bằng, bóng trên mặt không có, thì tự-nhiên không nổi, màu nước thuốc cũng kém hơn mà lại còn để lâu phai lợt là khác.

Bổn hiệu lại có sắm sẵn các sắc y-phục Tây, Nam, đồ đi ông đàn-bà đều có, đủ kiểu đủ màu, thiếu cỏ, đều theo kiểu kiểm-thời lại có phòng để thay xiêm đổi áo rất tiện dụng. Cho đến kiểu-vật tableaux nhứt thứ đều tuyệt xảo và toàn là đồ mới cả.

Chư tôn có dịp rảnh-rang, muốn chụp hình hay là rọi hình để làm dấu tích, xin vui lòng đến chiếu-cố bổn hiệu một lần cho biết, thì bổn chủ nhơn sẽ tô-trần nhi đãi, và trong tháng đầu sẽ có những đồ phụ tùng theo hình, để liệt-vị làm quen lần đầu.

Bổn chủ-nhơn kính đón
MỸ-QUANG
Photographie Artistique
Travaux d'agrandissement
83, Rue Georges Guynemer — SAIGON

Liên-Thành

CÔNG-TY QUẢNG-CÁO

Chiếu theo Nghị-định ngày 21 Décembre 1925 và 26 décembre 1926, về sự làm và bán nước-mắm, Chánh-phủ đã buộc rằng phàm các thứ tin, mắt, sham, tương và vân vân đựng nước-mắm đem bán cho thiên hạ dùng, đều phải có dán nhãn bảo kiết chắc chắn rõ ràng là nước-mắm đã làm đúng như lệ luật buộc. Nếu không có như vậy là cấm không được bán và lại phải phạt.

Chánh-phủ làm như vậy là chú ý giữ gìn vệ sanh cho nhơn dân, tránh sự hiểm nghèo dùng làm nước-mắm giả, hay là làm không đúng như luật buộc, mà sanh bịnh tật, hư hại tỷ vị vậy.

Công-ty Liên-Thành chúng tôi, làm nước mắm đã hơn hai chục năm rồi, thì chúng giữ sự thiệt thà và vì tuân theo phép luật của Nhà-nước buộc, cho nên đã lập ra hai sở bảo-nghiệm tại Saigon và Phanthiết để khảo-nghiệm nước-mắm trước khi đem ra bán cho thiên hạ dùng. Mỗi tin nước-mắm của Liên-Thành đều có cái bằng tam sắc giấu hiệu Công-ty và có cái bằng chữ Thập-đỏ, có chữ bảo kiết là nước-mắm làm đúng như lệ luật buộc.

Vậy xin quí khách lưu ý, khi sai người đi mua nước-mắm phải coi cho được cái bằng tam-sắc và nhãn chữ Thập-đỏ, có chữ bảo kiết, cho khỏi mua lầm phải hàng xấu hàng giả, mất tiền mà dùng thêm hại.

Hỏi các nông gia

Máy xay giã bằng tay giá rẻ, các hạng nhà nông đều có thể sắm nổi. Một giờ xay giã đặng 15 ki-lô.

Muốn mua phải cho hay trước 8 ngày.

10 giạ lúa xay giã ra đặng 7 giạ gạo lợi hơn nếu tay được 2 giạ trong 10 giạ. giá 35$00.

Máy xay giã chạy bằng mô-tơ từ 50 cho đến 200 giạ trong 24 giờ giá từ 300 đến 660 $

Máy xay giã hiệu Brunel chạy bằng mô-tơ 4 ngựa thì cũng bằng các thứ khác chạy bằng mô-tơ 15 ngựa. 100 giạ lúa xay giã ra rồi đặng 70 giạ gạo. Tấm chừng 15 phần trăm.

Máy xay tay số 2 cho những người mua bán quầy tay rất nhẹ nhàn.

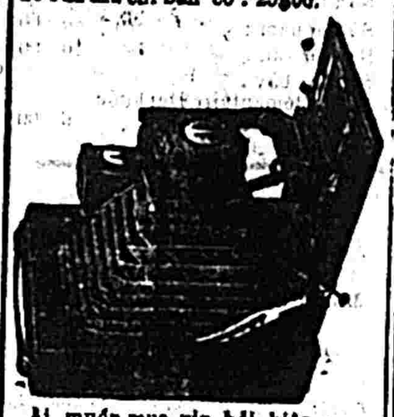
Từ 300 tới 350 kilos gạo trắng mỗi ngày, máy rất chắc chắn.

Nếu mà lập thành cái nhà máy xay hộ nhỏ thì tốn có 180 $.

MỜI NGHE

những lạ lùng thay!!!

Một cái máy 9×12, hay là 6 1/2×9 tùy thích, với lại: một ống kiến hiệu Anastigmat; một miếng kiến để đặt vào nhà nhám, ba cái khuông, bao một hộp kiến, một cái khuông để in, một giấy và một ống nước thuốc để rửa mà chỉ bán có: 25$00.



Ai muốn mua xin hỏi hiệu:
PHOTO-NADAL
118-120, Rue Catinat SAIGON

Annam tạp chí

(Revue de l'Annam)
CHỦ-NHÂN
Tân-dà Nguyễn-khắc-Hiếu
Tòa-Báo
50, Route Mandarine HANOI
Giá một năm 4$ — nửa năm 2$20

Tôn chỉ là *dân tự luận thường, phù thực phong-hóa*, mong cho *đại đa số quốc-dân có tư cách* là mục đích.

Mỗi tháng in ra hai kỳ

Máy xay lúa

Máy xay lúa ra gạo trắng chạy bằng máy lửa chụm trấu, máy chạy Mazout và máy chạy điện khí, xay được từ 50 giạ lúa tới 3000 giạ lúa mỗi ngày 24 giờ.

Máy riêng: Xa-gió, quạt hút gạo, bàn sàng vân vân đều có tại hãng.

Máy chạy canot và đèn khí chạy bằng dầu Mazout, dầu hôi, dầu kssence. xin do nơi

M. Nguyễn-văn-Chức
38 Rue Amiral-Courbet 38 Saigon

Au Sportif Français

135 Rue d'Espagne Saigon

Một mình làm Đại-lý bên Đông-Pháp cho một hiệu xe máy có danh tiếng bên Pháp-quốc.

J. B. LOUVET

Cũng có bán xe máy hiệu ELDÉE A. S. F. *và đồ đồ phụ tùng cho xe máy*

Trước khi định mua xe hơi hãy đến hãng

Garage Indochinois

đường Lefèbvre số 1 Saigon mà xem thử đã có các hiệu sau nầy:

Alfa Romeo
21/70 ngựa, 4/5 chỗ ngồi

Ariès
6 ngựa 3 chỗ ngồi

Turcat Mery
12 ngựa 7 chỗ ngồi

Vermorel
8 và 10 ngựa 5 chỗ ngồi

HÃNG B. CANCELLIERI

Môn bài số 125, đường Tổng-đốc Phương
tại CHOLON

XE HƠI, XE KÉO VÀ XE MÁY ĐẠP

Cuộc đua xe máy đạp, ngày 11 tháng bảy Langsa năm 1926
Vũng-tàu về Saigon

CÁC GIẢI THƯỞNG CỦA Ê-KÍP « BÉCÉ-SPORT »
Tám người ra mặt tranh đua, cả tám đều về tới mức đa thua

Hạng nhứt: LUÔNG
Hạng ba: LONG (Nhà dây-thép)
Hạng năm: LỢI
Hạng sáu: NHƠN
Hạng tám đồng trạng: CẬY, LƯỢM, HUỲNH
Hạng mười bảy: KHÁ

Bảy người đua của BÉCÉ-SPORT về trước trong số 18 người đua
Hạng nhứt sắp theo hạng chiết tự
và Hạng nhứt theo Ê-kíp (Equipe)

Có một cuộc đua đáng kể mà thôi
áy là cuộc Vũng-tàu về Saigon, Giải nhứt lần thứ nhì nữa

LUÔNG cỡi xe **BECE-SPORT**

Trọn thắng máy cuộc đua đại danh đua xe máy đạp của Hanoï và Bắc-kỳ
Cuộc đi 1.000 cây số từ Hanoï về Saigon của Mare với Pomeranoff
về Saigon Hanoï của J. Kathe

Cỡi xe « **Bécé-Sport** » trả bao-đồ **Dunlop**
Cuộc đua chấp Saigon-Biênhòa-Saigon ngày 18 Juillet 1926

Ê-kíp « BÉCÉ-SPORT » bị buộc chấp quá đất từ bốn đến tám cây số phải đi trễ mà người ta, nhơn lúc thế khó bề tranh đường, phải tập lòng nhẫn nhịn.

Có một đứng thiếu niên tên Lượm 16 tuổi rưỡi — thay mặt cho Ê-kíp — đã đi trễ hết bốn phút chẳng mà còn về hạng tư xa có vài thước cách mấy giải đua.

Đó là một sự Vận-Động lí có mà tỏ đua cho đúng cho thấy nhờ cái xe « BECÉ-SPORT » thứ máy mềm mại, mạnh lẹ và nhanh nhẩn — có một nhà hiệu nầy được nhiều công khéo cần chế tạo riêng cho đua đua.

Có bán đủ các kiểu tại:

CHOLON. — Hãng B. Cancellieri, 125 Boulevard Tổng-đốc
Tiệm Ngô-văn-Đính 82 Boulevard Tổng-đốc
Mỹ-Nam 72 Boulevard Tổng-đốc Phương
SAIGON — Tiệm Lê-văn-Du 38-40 Rue Amiral Courbet
Đồ-như-Liên 91 Rue d'Espagne
Tấn Phát 91 Rue d'Ormay
HANOI. — Tiệm Nguyễn văn Thọ 74 route Mandarine

Tiểu-thuyết (31)

Hai người đội kết

Ăn cướp có nghĩa

(Tiếp theo)

Soạn-giả: **Hồ-văn-Hiến**

Triệu-tấn-Đền lóng tai chăm chỉ nghe Trịnh-minh-Mẫn nói rồi gật gật đầu khen phải mà nói rằng:

— Được lắm, tưởng nó có mưu gì cao kế gì hay kia, chớ nó bày cái kế ấy thì thiệt hại cho nó lắm.

— Sao mà thiệt hại?

— Bây giờ thầy đi thay đổi y-phục với tôi rồi hai anh em mình ra kêu xe kéo đi dạo chơi, đứng thêm ghé nhà quen, thì nó kéo đã đuổi đó mà không dè đâm được tôi tức chi cả, có phải thiệt hại cho nó không?

— Ừ, anh nói trúng như ý tôi liệu lắm. Chuyến nầy anh em mình hại đội Hóa chạy le lưỡi và rã đó chơi.

Triệu-tấn-Đền bằng lòng nên kêu thằng Cầu hối chạy lóng cho con chó Sô-Đa rồi hai người thay đổi Âu-phục, dấu đội kết, tay cầm ba-ton, dắc chó bước ra đường kêu: xe kéo!

Tên kéo xe đậu bên lề đường kia nghe kêu ngóc đầu lên dòm rồi đạp một tiếng lớn đứng dậy xách xe chạy qua, ngó thấy trong nhà có hai người đi ra nên kêu thêm một cái xe-kéo nữa.

Triệu-tấn-Đền bước lên xe trước, vỗ bắp vế kêu: Sô-Đa! Con chó Sô-Đa ngoắt đuôi mừng rồi chạy lại nhảy lên ngồi dựa bắp vế Triệu-tấn-Đền. Bây giờ cái xe kéo thứ nhì đã lại tới, Trịnh minh-Mẫn cũng lên xe rồi chỉ tới trước biểu chạy. Hai cái xe chạy cặp kè nhau hết đường lớn tới đường nhỏ, hết quanh kế quẹo, không ngừng không nghỉ, chạy như thể ngót một giờ đồng hồ, hai tên xa-phu đã tháo mồ hôi hột. Tên kéo xe cho Trịnh-minh-Mẫn tuy mệt nhọc song có bụng mừng vì chắc sẽ được thưởng tiền, còn tên kéo xe cho Triệu-tấn-Đền lại bị chở thêm con chó Sô-Đa, nặng cũng bằng chở một người nữa, nên mặt ám. Và lại thuở nay đội Hóa tuy đã từng chịu cay đắng khó nhọc song không có quen chạy xe cả giờ, nay bị kéo xe một bữa nửa ngày, chắc thầy ta cũng ăn năn lắm. Khi xe chạy ngang Chợ-mới thầy đồng hồ chỉ 5 giờ 8 phút, Trịnh-minh-Mẫn liền kêu Triệu-tấn-Đền mà nói:

— Anh hai! Mình đi luôn vô Chợlớn ăn cơm chơi nghe.

— Ừ.

Triệu-tấn-Đền mới ừ, tên xe kéo liền hạ gọng xuống mà thưa:

— Bẩm thầy, con đau xóc hông quá kéo đi không nổi nữa; nếu thầy muốn đi Chợlớn xin làm ơn kêu xe khác.

Triệu-tấn-Đền lỏ con mắt nạt:

— Đồ nói láo, đau gì, mầy sợ tao không tiền trả cho mầy hả?

— Bẩm, con đau thiệt chớ con đâu dám nói như thế.

— Bộ tưởng mầy vậm vỡ như vầy mà kêu đau. Thôi! Tao cũng tội nghiệp cho thân mầy, bắt mầy kéo đi nầy giờ cũng đủ một, rồi cho 7 cắt đây, đi đi...

Tên kéo xe đưa tay lấy tiền rồi kéo xe đi tuốt. Trịnh-minh-Mẫn cũng trả tiền xe rồi hai anh em dắc nhau lại nhà hàng « Petit Tabarin » mà dùng cơm tối.

Trong khi ăn uống Trịnh minh Mẫn mới nói với Triệu-tấn-Đền rằng:

— Chuyến nầy đội Hóa về chắc mang bịnh.

— Ừ, phần tôi nặng 67 ki-lô, thêm con Sô-Đa bốn mươi ngoài cân nữa, không mệt đuối sao được?

— Tôi thấy nó đã mệt như rồi, tôi mới làm bộ rủ anh đi Chợlớn ăn cơm đặng dọa nó chơi, mà thiệt quả, nó vừa nghe anh ừ bằng lòng đi, bèn hạ gọng liền.

— Tôi nghĩ tội nghiệp nó, vì ham chút danh lợi còn con mà phải chịu lắm đều cực khổ, tôi không đành hại nó, chớ hồi nầy nếu tôi làm mặt quỉ thần rồi ép cho nó ít bớp tai, thử coi nó có vưng lời không cho biết.

— Thôi, bao nhiêu đó nó cũng đủ hiểu, mà từ đây thế nào nó cũng theo quyết hai đứa mình, vậy tôi tính phải đem các môn mình cướp đoạt xưa rày và những món chỉ kín của mình mà dời đi chỗ khác, chớ có ngày mình cũng sẽ bị xét nhà mà chớ.

— Thầy nói rất phải, việc ấy để đêm nay tôi lo liệu cho.

Hai người ngồi ăn uống đến 8 giờ mới kéo nhau ra về, lấy làm đắc chí vì đã phá được đội Hóa một bữa rất đau. Còn đội Hóa đem xe trả cho chủ rồi cũng đi ăn cơm song trong lòng tức ấm ách, nuốt khó ngon bữa.

Từ ngày đội Hóa mắc mưu hai người đội kết thì oán hận lắm, quyết rằng hết sức tìm mưu định kế để bắt hai người ấy cho quan trừng trị mà rửa hờn. Bởi vậy ngày đêm chỉ thầy ta cũng cứ để trí lo nghĩ về việc ấy hoài coi bộ cực nhọc lắm, mà hai người đội kết cũng biết ý đội Hóa nên lấy làm khó chịu. Đã biết hai bên không ai đá động tới ai, song nếu cứ rình rập nhau hoài thì làm ăn chi được. Một hôm Trịnh minh-Mẫn bàn với Triệu-tấn-Đền phải một là giết chết đội Hóa để trừ dứt hậu hoạn, hai là phải làm cho anh ta gởm mặt hai đứa mình mà không coi 1.000 đồng bạc thưởng của Tạ-ôn Đình là tốn nữa. Triệu-tấn-Đền gật đầu nói rằng:

— Hôm nay tôi cũng nghĩ như thầy, làm cái nghề ăn cướp nầy mà không đánh đập đâm chém, không rước năm bảy dao ít chục thợ trong mình thì làm sao được. Đã biết bọn mình không phải là bọn ham gây gổ đánh đập đâm chém, không b

Tiệm bán trà Tàu

Trần-khoan-Kỳ

số 87 đường Mytho

Kính cùng quí ông quí bà lục châu chư quân tử rõ: Bổn-hiệu lâu nay chuyên ròng nghề bán trà. Lên núi Vô-di chọn được nhiều thứ trà thượng hạng uống đà ngon mà lại thơm và bổ khác. Xin kể những hiệu sau đây: Tương hạc liên tam, cải địa cửu, thiết quan âm, hương hoàn trà, Liên hương trà và Trung-quốc kỳ chưởng. Xin quí ông quí bà dùng thử thì biết và xin nhìn kỳ cái nhãn kẻo lầm đồ giả, ai ưng tôi cũng gởi hàng theo cách lãnh hóa giao ngân. Lục châu quí vị nào có cần dùng gởi thơ chúng tôi sẽ gởi hàng liền.

TRẦN-KHOAN-KỲ kính cáo

Lời cảm tạ

Quí ông quí bà, kể từ ngày tôi mua cái nhà hàng CỬU-LONG-GIANG mà làm chủ đến nay, cũng nhờ ơn quí khách có lòng chiếu cố thương tưởng đến tôi mới đặng thạnh vượng phát đạt, nhờ vậy nay tôi mới lập thêm được một cái ANNEXE tại đường Sabourain (đường ngan chợ mới Saigon) cả thảy có mười căn phòng ngủ, dưới đất có, trên lầu có, thật mát mẻ không ngằn, và có chỗ để xe hơi lại tính giá rẻ nữa.

Còn nhà hàng tôi thường ngày đều có đổi món ăn lạ luôn luôn, nấu ăn Hải-Nàm thiện-nghệ trước có nấu cho quan Toàn-quyền.

Quí khách mới khi có tiệc, chỉ xa gần tôi cũng lãnh đặng, lại tính giá rẻ hơn các nơi cho vừa lòng quí khách, và tại nhà hàng tôi từ nay về sau đều có đờn ca mỗi bữa chiều thứ bảy luôn.

Kính thỉnh

Chủ-nhơn

NGUYỄN-PHONG-CẢNH

Téléphone N° 153

Nam-đồng-Hương

—o—

Đường Amiral Courbet
số 32, Saigon.

Xin quí ông quí bà hạ cố nhà ngủ nầy ở tại chợ mới Saigon, đã đặng quí ông quí bà vừa lòng xưa nay. Phòng the rộng rãi, sạch sẽ, bỉ sáng năng, có phép tắc, và cũng có Garage cho quí khách để xe-hơi

THE CRYSTAL

水樂安貢西

Tây cống an lạc thủy

Ông! Ông! Ông! rượu gì ông mua nhiều vậy, ôm xách kè kè.

Rượu Lemonade và Soda chớ rượu gì?

Hiệu nầy hết ngon mà có danh tiếng, mấy chục năm nay, uống đã khoẻ mà hạp vệ sanh lại thêm mát mẻ. Khi mua phải nhìn cái hiệu nầy cho kỹ sẽ mua mà nếm bằng hiệu khác uống sanh bịnh mà không hạp vệ sanh.

Vậy xin chớ tôn nhìn cho kỹ mua hiệu khác mà lầm, uống lâu không khá.

The Crystal Ærated Water Factory
Bd. Bonard N° 6 :- SAIGON
M. HA-THANH, *Géran*

HỎI NGƯỜI ĐI MUA!

Nếu hàng tốt bằng nhau,

Một su rẻ hơn là một su lợi của ngài.

Chúng tôi chắc rằng: bán rẻ hơn hết trong các nơi ở Saigon. Vì nhập cảng ngay nơi tay người làm, thay mặt trên một trăm xưởng chế tạo những hàng hóa tốt nhứt. Biết rằng: thật thà là nghề khéo hơn hết trong việc mua bán. Chúng tôi giữ một lòng thành thật đối với bạn hàng mà thôi.

Và chắc như vậy.

Một nhà nhập cảng lớn hơn hết các nhà Annam

Ets F. VAN VOVAN

156 Rue d'Espagne SAIGON

Mối cái, 7 Rue Pétrus Ký à Bentre Succursale de Bentre, 9 Quai de la Marne.

QUYỀN TIỀN

giúp dân bị lụt

Số thứ nhứt và thứ nhì cộng là 383$82 đã đóng tại tay ông Hồ-văn-Kính, Thủ bổn cuộc nghĩa quyên hôm ngày 4 Octobre 1926.

Số thứ nhứt và thứ nhì	383 $	82
Số thứ ba	200	57
Số thứ tư	151	00
Số thứ năm :	80	00
Số thứ sáu :	10	00
Số thứ bảy :		
Ecole élémentaire Đaphước Cholon	6	00

Thơ-tín

Saigon, le 13 Novembre 1926

Monsieur Nguyễn-minh-Châu
Salon de Coiffure
Phú cường (Thủđầumột)

Kính ông

Tôi có tiếp đặng thơ của ông nên kính đáp đặng ông rõ: Việc ông muốn hai tháng sẽ gởi tiền mua kín tôi không thấy chỗ nào quan ngại và rất cảm tình vì ông đối cùng tôi bấy lâu như bát nước không vơi.

Quí ông mà lãnh bán báo lẻ là quí ông yêu tờ báo muốn giúp cho tờ báo nhiều người đọc trước bị trộm phẩm cũng tư-tưởng của tờ báo sau bị giúp tờ báo có thể lực mà đi cho đến cùng mục đích. Vậy là quí ông làm nghĩa cho tôi vẫn biết thất công thì có chút lợi lộc gì. Nhờ ông mà số báo bán lẻ trong quí tỉnh càng ngày càng đông và sự tiêu báo đều đều rất ý kỷ. ơn ấy tôi xin tạ cảm.

Vụ M. Trí ở Mytho đó, tôi cũng lấy làm ái-ngại mà mở trí trước tôi cũng lo sợ nổi bất uẩy động rừng nhưng nghĩ rằng đi cũng tức công phu làm ra một tờ báo chẳng nổi đồng bào cũng dư rồi.

Ông thử nghĩ M. Trí lãnh bán từ đầu tháng Avril cho đến nay là bảy tháng, mỗi tháng bán từ 150 tới 200 số mà không có trả cho tôi đồng xu nào, mỗi tháng mỗi nhắc thì ông ta cứ hẹn. Ông thì cứ hẹn, còn tôi thì mất công việc nên ngày lần tháng qua đến hôm đầu tháng nầy tôi phải thân hành xuống tỉnh sở thì là số bán ra đặng 400, mà tôi tiền lời cao 2 $ ông ta thâu giùm cũng rất nhiều. Tôi đi không vô rất còn tốn hao thêm mười đồng nữa. Nhơn dịp tôi xin thú thật cùng ông, trong 2 hàng tỉnh ông nào cũng hết lòng tin cho tờ ĐÔNG PHÁP vô rất sốt sắng trong việc tiền bạc như ông vậy, chỉ trừ ra M. Trí mà thôi. Nên nhơn dịp nầy tôi xin lỗ ít hàng, cảm tạ cái thạnh tình của ông và của chư quí ông ở Lục-châu.

Nay kính

Nguyễn-Kim-Đính

Cùng ông Lai-vinh-Tự-Propriétaire à Phang-Thành.

Cái xe Delage của tôi đã bán rồi; nhưng cũng cảm ơn ông có lòng hỏi đến.

Viên-Hoành

Đông-pháp Thời-sự

SAIGON

Súng lậu nữa!

Hôm tháng Octobre rồi đây thầy đội Sao sở mật-thám đã có nghe phong phanh tên Nên là một tên ăn trộm có tiếng khoe khoang với bọn của nó rằng nó có một cây súng tốt lắm, nên đội Sao mới rảng hết sức tìm kiếm tên Nên mà bắt, đặng tra xét cho lòi cây súng nói đó. Bởi vậy chẳng hay dung túng đứa gian nên kiếm hôm bửa 9 Novembre rồi đây, đội Sao gặp tên Nên ở tại đường Richaud (Dakao) nên bắt nắn. Xét trong mình tên Nên thiệt quả có một cây súng bích-tô-lô và 25 viên đạn với 10 cái giấy cầm đồ.

Dẫn Nên về bót cho ông Thanh-tra mật-thám Paris tra hỏi thì tên Nên khai rằng nó mua cây súng ấy của tên E. Chí, mái-o.linh một nhà buôn lớn kia ở Saigon. Đến xét nhà E. Chí thì không gặp chủ cả, song trong anh ta thì anh ta khai rằng có lãnh bán giùm cho tên Hạcu Mahomed, gat của một nhà công-nghệ bên Khánh-hội. Đến xét nhà Mahomed thì gặp một cây súng sáu có 8 cái bì, với một thùng chứa 100 viên đạn mới nữa, nên tên Mahomed liền bị bắt giam luôn với tên Nên và Chí.

Việc súng ống đã lòi ra, bây giờ M. Paris còn phải truy cuộc 10 cái giấy cầm đồ của tên Nên để tìm mà trả lại bị mất đồ mà tra xét nữa.

Việc nầy thầy đội Sao rất có đại công, Bổn-báo xin ngợi khen thầy.

NHATRANG

Bão lớn

Phần nhiều nhà ngói ở chốn thôn quê bị bão sập cả: Có một nhà kia đương khi sập ngã, 2 mẹ con bà chủ nhà sợ chạy ra đường nhưng lại còn tiếc con heo chưa đem ra được nên trở lộn vô đuổi ra thì bị nhà sập đè chết cả hai.

Ở Bangoi cũng chịu một cảnh như thế lượng có phần phe hơn. Các con đường đều bị cây ngã dân sự đương khởi công chỉnh đốn lại.

Sở Trường-tiền cắt theo mé biển đặng bằng tranh sập, giấy tờ bay mất nhiều lắm. Chừng 2, tuần lễ nữa mới làm lại xong.

Hôm 9 Novembre thì bắt đầu khởi công sửa lại các công-lộ, có một người cu-li sở Tạo-tác leo lên thang sơ ý, bụt chụn té xuống đất cách chừng 2 thước tây. Khi chở tới nhà thương mấy giờ đồng-hồ thì chết. Qua đến 4 giờ chiều ngày sau an-táng. Ông chánh sở ấy thấy vậy thương-tâm nếu có phải một ông Tham Annam thay mặt đi đưa và cho phép mấy thầy và bạn đồng nghiệp trong sở đưa đến nghĩa địa để tỏ lòng trân-trọng đối với một người lao-động chết vì việc bổn-phận.

N. K.

RACHGIA

Phát súng vô tình
hại mạng người

Ngày 28 rạng mặt 29 tháng chín Annam nầy, đám cưới con của ông cả H.-v.-T. ở tại làng Vĩnh-bình, quận Phước-long, qua cưới con của một ông-hương ở tại làng Vị-thanh quận Giồng-Riềng. Đàng trai đi ghe hầu và tam bản, còn đàng gái có mướn đò đáp đưa con về nhà chồng. Khi cưới xong, 2 họ đều đã buổi xuống ghe và đò trấy sang lại Vĩnh-bình mà về nhà của suối trai. Đò đáp đi trước ghe hầu và tam bản theo sau kế cận. ai nấy đều vui cười tỏ dấu chúc mừng cho 2 họ. Đò đâu thình lình trong cơn khoái lạt ấy lật xảy ra 1 vụ nghe phải ghê gớm. Lúc đó đâu chừng canh 4, ghe đò vừa tới cầu đúc con đường Rachgia Cantho, vùng nghe 1 cái ầm bên ghe đò. Ai nấy đều thất thanh, nhứt là ông suối trai đi ghe hầu theo sau. Vừa qua phát súng thì chỉ nghe vài tiếng trời ôi! chết tôi rồi. Đò ngừng đáp, ghe hầu cặp gần, xét coi kỹ thì tên Ng.-v-T. em rể của ông suối gái nằm trôn mười đò bị một viên đạn vô tình, nơi ngan nông thấu tuổi. Số là đám cưới cũng trọng, đồ đạc cũng nhiều, nên ông suối gái có cậy chú cai thủ đổi Vị-thanh cho tên lính Ng-v-Kỳ đem súng và đạn theo ghe đò phòng hờ việc rủi ro cướp giựt. Cây súng và đạn thì tên lính giữ. Lúc tới cầu đúc, tên lính Kỳ bèn đem đạn nạp vô súng và ngồi trong khoan đò dưới mui, cầm súng đưa chĩ lên mui-không rõ vì sự bất-cẩn của tên lính hay vì người ngồi gần tên lính là Ng-v-D. vì sự lục tục thử coi, súng tốt hay xấu nên mới bắt-sua con cò cho súng nổ. Đạn xoi mui đò, mà luôn hông tên T. rồi dông tuốc. Đang lúc thê thảm ấy lỡ cười lỡ khóc, ông suối gái phần thì tính cho con phải theo luôn đường về nhà chồng, còn ông và vài người họ đàng gái cùng ông suối trai lập tức đem tên bị bắn qua tam bản nhỏ 2 chèo, gay riết qua quận Gò-quao và quận nầy ở gần. Qua tới quận đâu 8 giờ sáng bửa 29, quan quận nầy không chịu lãnh tra xét, lại dạy 2 ông suối phải lập tức chở lại làng Hòa-lựu, tổng Annính quận Long-mỹ; vì chỗ súng nổ (cầu-đúc) thuộc về phần làng Hòalựu, không biết sao, phải chở lại làng Hòalựu, tới nhà việc lối 1 giờ chiều, cho hương quản làng ấy hay, thì cũng may có ông cả T.-v-T. là người làm việc sốt-sắn, lập tức hiệp với hương quản P.-v-T. lớp xét vít tích tử thi, lớp lấy khai báo nội vụ, lấy khai tên lính Ng-v-Kỳ, thì nó khai nói tên Ng-v-B. ngồi gần nó tò-mò làm sao mà bóp cho súng nổ. Tên Ng.-v.-B. khai nói tên lính Kỳ vì sự kiêu hãnh xưng cô tài bóp cho súc nhảy ra cho anh em dưới đò coi chơi, chẳng dè rủi tay đụng nhằm con cò súng mới nổ.

Hay vậy làng sở tại lập tức lập vi-bằng, phúc bẩm giải tên qua quận Long-mỹ, riêng giờ tên lính Kỳ bị giam, và cho bắt tên Cai giữ đồn V. thành về tội cho phép tên lính Kỳ cầm súng theo giữ ghe ăn cướp, và đổi ghe đò lại tại quận lập ăn kế sửa.

Việc chưa định coi ai là ăn ơn phạm vì còn ăn kết lại chờ công vụ định xong, tôi sẽ dễ thuật tiếp cho khá quan xem.

Nay thuật

THÀNH-NGÔN

(Hòalựu)

AJINOMOTO

là một thứ bột dùng mà ăn, của ông Quan Lương-y IKEDA đã hết lòng khó nhọc bào chế ra, rất tinh diệu.

AJINOMOTO làm bằng bột đậu mỹ, người ta dùng thứ bột nầy chế vào trong các món đồ ăn. Nhứt là đồ ăn của Khách-Trú, cũng là đồ ăn của người Âu-Châu ăn vào tức thời sẽ có mùi thơm tho diệu dàng lắm. Nó chẳng bao nhiêu tiền, mà làm cho trong các vật nấu nướng phải nên ngon ngọt.

Thứ AJINOMOTO nầy đã có bán khắp cả các Nhà-hàng trong Cholon và ngoài Saigon.

Bột ấy có bảy thứ bằng ve và hằng hộp sắt kể ra sau nầy:

Thứ ve nhỏ
— nửa ve lớn;
— ve lớn;
— hộp bằng sắt nhỏ;
— hộp bằng sắt lớn;
— hộp sắt lớn,
Và thứ to hơn hết nữa.

ĐẠI-LÝ

MITSUI BUSSAN KAISHA Ltd

41 quai de Belgique

SAIGON

MAY HAT UNIVERSEL

Thật tốt, giá rẻ hơn hết. Hát đặng hai thứ kim (saphir et aiguille) bán mỗi cái máy đều có tặng thêm 1 sợi giây thiều giá từ 3$00 rồi 4$00

Máy n° 1 **Dimension** 0 m 36X36X17, giá 20$00. Máy n° 2,38X38X18 giá 22$00. Máy n° 3 có nắp 37X37X25, giá 29$00. Máy n° 4,39X39X20 giá 30$00. Máy n° 5 có cửa 39X39X20 giá 32$00. Máy n° 6 có cửa có nắp 0X40X31 giá 40$00. Máy n° 7 có cửa có nắp sơn màu trắc rất đẹp 0m40X40X31 giá 50$00. Máy kèo n° 20 **Pavillon** de 40 c/m giá 29$00. Máy kèo n° 22 **Pavillon** 45 c/m giá 32$00. Máy **Diamond** hát **Saphir** giá 17$50, máy **Pathé Saphir** giá 26$50. Dầu cho đĩa dĩa hát hiệu **Pathé**, dùng chủi đĩa **Saphir** cũ, đang khi hát hay cây trợt, mỗi hộp trọn tiền gần 0$90 xin trả tiền trước. Coude nickelé thay dầu máy hát, các thứ dầu máy **Saphir** thay coude nầy vô, đều hát đặng đĩa Victor kim sắt và đĩa **Pathé Saphir** rất tốt, cũng giống như dầu máy **Opéra** vậy, nhưng phải dùng cái dầu máy cũ tại mới có thể thay đặng, thay coude mới dầu máy giá 4$00 có cả các thứ dầu máy hát, và đồ phụ tùng; mua máy hát xin gởi bạc trước một ít.

LÊ-VĂN-TÀI

Propriétaire de la maison Vĩnh-thới-Sang
82 rue Georges Guynemer Saigon
(Tại Chợ-cũ ngang tòa Tân-đáo)

Bánh kiêm thời — *May áo, bán hàng*

Hiệu Tân-Lợi số 138 đường Tổng-đốc-Phương Chợlớn may áo và bán sỉ, bán lẻ hàng Tàu, hàng Thượng hải, nhung tơ đủ màu, nỉ, màu nhuộm, giấy tín chỉ, con niêm, có gởi thơ (ba món sau bán sỉ theo giá nhà nước).

Bánh kiêm thời của bổn-hiệu chế tạo ngon lắm, ai ăn cũng khen, bán lẻ tại bổn-hiệu 0$65 một hộp huê mỹ như bánh thái tây.

Giấy dừa quai nhung của bổn hiệu chuyên mãi tại đây, bán lẻ mỗi đôi 0$50 bán sỉ thì có sục.

Các nhà trữ bánh kiêm thời: M. Nguyễn-văn-Trận số 96 đường Bonnard Saigon, M. Nguyễn-văn-Báu số 129 đường d'Espagne Saigon, Mme Nguyễn-thị-Kính mặt chợ mới Saigon số 30, M. Phạm-văn-Thiệu Commerçant Rạchkiến. (Chợlớn) M. Phạm-công-Tính số 145 đường Albert 1er Dakao.

Hiệu Bảo-tế đường Phúlâm (Cholon).
» Tân-Thành, gần chợ Bàchiểu (Giadinh).
» Trường-Xuân Namvian

Có bán tại Pháp-quốc đại dược phòng

TIỂU THUYẾT
HỒ-BIỂU-CHÁNH
mới xuất bản

1° — **Chúa-Tàu Kim-Qui**
(Trọn bộ 2 cuốn) 1$00
2° — **Một chữ tình**
(Trọn bộ 2 cuốn) 0,70

Đỗ bán sỉ và bán lẻ tại nhà « *Đông-Pháp-Thời-Báo* » và tại nhà hàng của M. Phan-thành-Biện hiệu « A l'Aurore » 1° 54 rue Viénot, Saigon.

Cần người

Có người cần dùng một vài người thợ Bắc để sơn máy.

Ai muốn làm xin do bổn quán mà hướng lượng.

Nguyên-xích-Hồng
HỌC-ĐƯỜNG — GIADINH

Trường cất tại Giadịnh gần nhà giấy xe điện trong cuộc đất 2 mẫu 23 cao chỗ rộng rãi, mát mẻ lắm, có sân banh.

Trường ở xa chợ Saigon nên học trò ít thấy cuộc vui chơi nơi thiền thị mà lo ra cho mất thì giờ học.

Trường dạy tới năm thứ tư trường Bổn-quốc — Năm nay có lớp năm đầu (1re Année).

Thầy giáo tây và nam dạy có danh tiếng lâu nay — Có dạy chữ Hồng-mao và luân lý Annam mỗi tuần 3 giờ.

Dạy học trò mau thuộc mau biết. Như [illegible] cho trường một đứa học trò tám [illegible] tuổi, thì tới 13 tuổi, đứa học trò ấy thi bằng cấp sơ học có dư sức. Ấy cũng nhờ trường chọn nghiệp sư rành nghề giáo dục.

Trường hằng tận tâm lo điều dắc học sanh trước được lòng cha mẹ sau cầu danh tiếng trường, chớ không phải về sự lợi mà dạy dỗ lối thôi cho lấy có.

Cách săn sóc học sanh thì lấy làm kỹ lưỡng lắm : Có nước máy (nước fontaine) cho học trò tắm mỗi ngày một lần. Đồ ăn uống thì rất hiệp theo phép vệ sanh; khi ươn-yếu có thuốc men săn sóc và đều dưỡng có thầy rất tận tâm.

NGUYEN-XÍCH-HỒNG
kính cáo

Sách bán tại Bổn-quán

Kinh thi thử hứt
Dịch theo lối ca-dao. Sách rất có giá-trị giá 1,30.

Bài diễn-thuyết về quân-trị chủ-nghĩa và dân-trị chủ-nghĩa
Của cụ Tây-Hồ Phan-châu-Trinh, diễn tại Saigon cuối năm 1925, Mỗi cuốn giá 0,20.

Quốc-sử huấn-mông
Là một cuốn Sử-Nam, tuy tên sách là «Huấn-Mông», song biên chép rất tường tận và sắp đặt rất khéo. Mỗi cuốn giá 0,60.

Truyện Tây-Hiệu
Có giải-nghĩa rất rõ ràng giá 0,50

Quốc-văn Độc-bản
Là một cuốn sách chép những bài văn tắt để cho học-trò đọc. Sách xếp đặt theo lối sách lecture của Tây và đã được Hội-đồng xét sách duyệt-y, giá 0,50.

Nam-nhi Dị-nhân
Sách ghi chép tiểu-truyện của các bậc anh-hùng hào-kiệt nước Nam ta. Xem sách này có thể biết được đại lược lịch-sử nước nhà, giá 0,60.

Annam Sử Lược
Cuốn nhứt và cuốn nhì chép sự tích từ đời «Thượng-cổ» cho đến hết nội thuộc nhà Minh; giá trọn bộ 0,60.

Sự tích 18 đời Hùng-Vương
Biên chép sự tích 18 đời vua Hùng-Vương khảo cứu rất có công-phu. giá 0,25.

Tiểu-chông nợ-nước
Tuồng mới, diễn tích Trưng-nữ-Vương rất có ích giá, 0,15.

Nghĩa nặng tình sâu
Tuồng hát mới, diễn sự tích An-Dương Vương nước ta rất hay giá, 0,15

Cung oán ngâm khúc
Diễn quốc-ngữ và chữ nôm, có chú dẫn rõ ràng, giá 0,20

Hồ-Xuân-Hương thi tập
Sưu tập thơ của cô Hồ-xuân-Hương hồi xưa, có nhiều bài rất ngộ nghĩnh, giá 0,30.

Bài ca khuyên chồng
Giá 0,15.

Nữ-Tắc Truyện
Bài ca khuyên dàn bà con gái giá 0,20.

Phan-Trần Truyện
Giá 0,25

Cảo thơm Toàn tập
Sách chép những thơ, phú, văn, câu đối, và bài hát ái-dân của các bậc danh nhơn nước ta, giá 0,60

Trai lành gái tốt
Tiểu-thuyết văn vần theo thể truyện Kiều, giá 0,30.

Quốc-văn khảo-biện
Sách khảo về thể cách văn vần xưa, cuốn thứ nhứt và nhì giá 0,50.

Truyện Tử Tài Tử
Chép truyện bốn người Tài-Tử là Bình-Sơn Lãnh-Yến Sách đặt bằng Văn-Vần Điêu-luyện hài và mới in ra quốc-ngữ lần đầu, giá 0,50.

Địa vị cụ Phan ở nước ta ngày nay
Lượm lặt những bài diễn luận và thi vịnh về cụ Phan-bội-Châu hồi đã được tha về ở Huế, giá 0,20.

KHÔNG ĐAU NHIỀU ĐỠ CAN CHẠM BẰNG

Tiệm Đức-Lợi
Số 105 và 111 đường d'Espagne
Saigon
(Kế dinh quan Xá-Tây)

Thưa cùng quí khách nhơn dịp Tết Tây Annam gần tới nên bổn tiệm trữ bán rất nhiều ghế Salon kiểu Tây, Annam; cảnh chỉ rất khéo rất hợp thời trang. Tủ thờ tranh, liễn cẩn chạm rất tinh xảo bằng trắc và gỗ; đồ đồng thau, lư chơn đèn đúc thau quí rất tốt, bình bông bình đồng và các món bày chơi bằng đồng đen khảm tam khí rất khéo.

Đồ thêu màu : Nắp bàn, áo gối, tranh treo thời v. v. .

Đồ làm đã kỹ-lưỡng đẹp đẽ vừa ý quí khách mà bán giá rẻ hơn là vì rủi nhiều, vì sở hụt nhẹ, vì có tiệm chánh tại Hanôi sắn sóc hàng hóa luôn luôn.

Vậy xin quí khách chiếu cố bổn tiệm rất cội ơn.

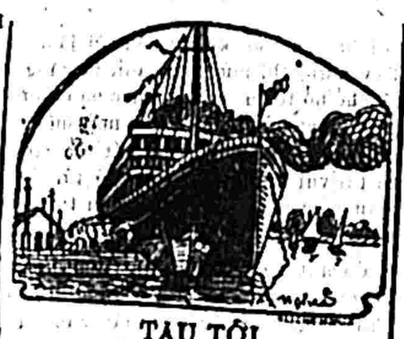
Nay kính mời
Đức-Lợi
105 Rue d'Espagne Saigon

CŨNG LÀ ĐĨA HÁT
"Victor"
MỖI ĐĨA GIÁ 2$50

Có bán tại bổn-hiệu xin kể theo đây

N° 43.413. Lưu-thủy và Phú-lục.
43.428. Tô-Huệ nam-ai.
43.531. Vọng cổ hoài lang và Hành vân.
43.429. Vọng cổ hoài lang và Hành vân.
43.540. Bài ngự tương tư hồn phụ.
43.441. Phụng-hoàng Tô-Huệ chức cẩm.
43.454. Nam-Xuân.
43.548. Vọng cổ hoài lang và Hành vân
43.453. Ngu-Cơ tự vận (Ngâm).
43.425. Âm-nhạc xang xê.
43.426. id Bài hạ và Long đăng.
43.427. id Long ngâm vận giả tiểu khúc.
43.539. id Nam-Ai.

Vélo-Hall
Etablissements Trương-văn-Hanh
Cycles et Accessoires
SADEC



TÀU TỚI
Ở Pháp qua
Chiếc Chantilly ngày 13 novembre
Chiếc G. Metzinger ngày 18 Novembre.
Chiếc L'Amazone, ngày 2 décembre.
Chiếc L'Amboise, ngày 10 décembre.
Ở Bắc-kỳ và Trung-kỳ vô
Chiếc Bangkok ngày 12 novembre.
Chiếc Claude chappe ngày 14 novembre
Chiếc l'Amérique ngày 19 Novembre.
Chiếc Chantilly ngày 1 décembre.
Ở Nhựt và Tàu qua
Chiếc Porthos ngày 12 Novembre.
Chiếc Chambord ngày 26 Novembre.
Ở Singapore qua
chiếc G. G. Roume, ngày 17 novembre,

TÀU ĐI
Chạy qua Pháp
Chiếc LAngkor ngày 15 novembre.
Chiếc Porthoe ngày 17 novembre.
Chiếc l'Amérique ngày 24 Novembre
Chiếc Chambord ngày 29 novembre.
Chiec Chantilly ngày 4 décembre.
Chạy ra Annam và Tonkin
Chiếc Chantilly ngày 15 novembre.
Chiếc Claude chappe ngày 19 Novembre
Chiếc L'Amboise ngày 13 décembre.
Chạy qua Tàu và Nhựt
Chiếc G. Metzinger ngày 21 Novembre.
Chiếc L'Amazone ngày 5 décembre.

BỞI VÌ CÓ BỊNH MUỐN BÁN
Nhà hàng DONAI
Tại BIENHOA

CÓ 10 CÁI PHÒNG NGỦ
ĐỒ ĐẠT ĐỀU ĐỀ Ý NGUYÊN

Ai muốn mua hay là muốn mướn xin do tại nhà hàng DONAI tại BIÊNHOA, hay là tại bổn-quán.

Mau mau nếu trễ thì uổng lắm

VIÊN-AN
Huynh-Ni, *Propriétaire*
Cycles & Accessoires
N° 14 Boulevard Bonhour — Cholon

Bổn-hiệu có trữ bán xe máy hiệu "BRILLANT" và nhiều hiệu khác rất có danh tiếng, có bán đủ các đồ phụ tùng. Giá định rẻ hơn các nơi. Bán tiền mặt hay là gởi-đồ cách lãnh hóa giao ngân (Contre remboursement)

Chủ nhơn kính cáo

VÉLO HALL
ETABLISSEMENTS
TRƯƠNG-VĂN-HANH
SADEC

Có bán đủ thứ xe máy Alcyon, Armor, Bécé-Sport, Dainty, Davy, Dexter, De Dion Bouton, Hirondelle, Peugeot và Wonder.

Đủ đồ phụ tùng xe máy. Bán lẻ và bán mở. Trữ vỏ ruột xe máy, xe kéo và xe hơi hiệu Michelin.

Đèn manchon và đèn dầu lửa đủ kiểu máy hát và đĩa hát Văn-hí-Ban, Cao-quỳnh-Cư và khách trú hiệu «Victor».

Qui ông ở xa muốn biết giá, đồ xin hỏi bổn hiệu sẵn lòng gởi cho. Xin qui ông chiếu cố.

TRƯƠNG

GARAGE
Nguyễn-văn-Viên
RÉPARATION
d'automobile soudure autogène

Hãng sửa xe hơi và các thứ máy chạy dầu hôi, dầu masout v. v.

Công việc làm rất kỹ càng lẹ làng có thợ thiện nghệ về máy móc.

Bổn-hiệu cũng có tích trữ bán xe máy đạp và xe máy dầu hiệu Jean Thomann là hiệu của bổn-hiệu làm đại-lý.

Bổn-hiệu cũng có bán các hiệu xe máy đạp khác.

Vậy xin mời quí ông quí thầy như có dịp dùng sửa xe hơi, hay là các thứ máy nói trên đây hoặc là mua xe máy đạp cùng là xe máy dầu nên đến giúp bổn-hiệu một khi thì chắc là quí ông quí bà quí thầy sẽ được vừa ý và giá tính phải chăng.

Như quí ông muốn hỏi đến chi hay là muốn làm các việc gì thì đang lúc này bổn hiệu ở *46 Amiral Courbet* còn Atelier 175 rue Champagne.

Có ba năm rồi bổn-hiệu chuyên nghề sửa xe hơi và bán xe trên (Dakao) mới dọn về chỗ mới và mở thêm thiệt lớn rộng.

NGUYỄN-VĂN-VIÊN
Kính thỉnh.

Xin đồng-bang chớ bỏ qua giúp cho đồng-bang là người một máu một thịt.

NGUYEN-VAN-VIEN
Ancien Elève de l'Ecole des Mécanicien Asiatiques Saigon

và có làm các hãng sửa máy móc tại Singapore và Bombay từ 1920 đến giờ.

HÃNG BÁNH
Nguyễn-văn-Đắc
167 Rue Lagrandière

Tôi kính lời rao cho công-chúng hay rằng nhà hàng bánh của M. Ng.-văn-Đắc số 167 đường Lagrandière đã bán lại cho tôi rồi, có giấy tờ minh-bạch. M. Đắc không có quyền được bố-cáo rằng dời nhà hàng ấy đi chỗ khác.

Vậy ai có muốn mua bánh xin cứ đi lại nhà hàng *số 167 đường Lagrandière* như cũ.

Chúng tôi sẽ có đủ các thứ bánh vừa ý các ngài.

TRIỆU-TƯỜNG
Nguyên trước làm thợ ở một cửa hàng bánh Tây rất lớn ở Saigon.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38. — CHOLON

Dây thép nói số 658 — Đánh dây thép chữ đề : Nhị-Thiên-Đường, CHOLON

CÓ BÁN CÁC THỨ THUỐC CAO, ĐƠN, HOÀN, TÁN, RẤT THAN HIỆU NHƯ SAU NAY

BẠT ĐỘC DƯỢC CAO

Thuốc dán này dùng để mà trị các chứng bịnh như là : Ung-thư, u-nhọt, ghẻ lở vì dầm hóa mà sanh ra sài-ghẻ, hoặc bị phong đàm mà sanh các thứ thủng độc, hoặc sưng vú, lở vú, hoặc bị hột-xoài hay là nổi hạch, lện độc ác độc, hoặc bị dương-mai thành độc mà lở lói ra, hoặc bị phỏng lửa cùng nước sôi, con nít bị thai độc, sài ăn lở đầu, cùng các chứng ngoại khoa lở lói, sưng thủng.

Nếu dùng thuốc dán này mà dán nơi mấy chỗ đau ấy thì nó rút cái độc ra, đã hết nhức nhối, đau đớn, mà lại mau kéo da non, nhiếp miệng.

Thuốc dán này dùng nó bất kỳ là ghẻ gì thiệt là bá phát bá trúng công hiệu như thần.

CÁCH DÙNG : Dùng giấy dán mà quẹt thuốc dán này rồi dán lên mà chỗ u ghẻ, mỗi ngày phải thay 2 lần.

Giá mỗi thẻ là ..... 0$30

VẠN ỨNG PHẬT ĐƠN
Của Ông Lương-y Vi-tế-Sanh bào chế [illegible]

Thuốc này trị các chứng kể ra sau này :

Trị bịnh ăn mửa, bịnh kiết, nhức đầu đau bụng, bịnh tức ngực đàm đờ và đàm trắng, tay chơn mỏi mệt, ăn uống không tiêu, bang gió, và đi tàu đại sóng, hoặc cảm mạo thương hàng, phát nóng phát lạnh, chóng mày chóng mặt hoặc bất tỉnh nhơn sự; hễ uống thuốc này thì mạnh liền.

CÁCH DÙNG :

Người lớn mỗi ngày uống 2 lần, mỗi lần uống 30 hoàn, uống với nước trà.

Còn con nít 12 tuổi mỗi lần uống 15 hoàn, 7 tuổi sắp lên mỗi lần uống 10 hoàn, 3 tuổi uống 5 hoàn, 1, 2, tuổi uống 3 hoàn.

Hoặc cách dùng nữa có ích lắm : Nếu người đi đường xa xuôi, kẻ đi ghe, đi thăm bịnh, thì hãy ngậm vài hoàn trong miệng, trừ dặng các bịnh, thêm sức mạnh, khỏe trong mình. Còn người thường cũng nên dùng thuốc này thì ăn uống dễ tiêu, bổ khỏe.

GIÁ BÁN { Mỗi ve lớn ..... 0$40
Mỗi ve trung 0.20
Mỗi ve nhỏ ..... [illegible]

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
NHI-KHOA
VẠN BỊNH HỒI-XUÂN-ĐƠN

Thuốc này rất có tài lạ, chủ trị các chứng bịnh con nít, bất cần là bịnh chi, hễu ông thuốc này thì an nhiên vô sự : hễ bịnh nặng thì uống nhiều, ắt thấy hiệu nghiệm.

Phàm những bịnh cấp mạng kinh-phong, nội thương ngoại cảm, thương hàng tà nhiệt, ban chẩn nóng vài, ho hen thở dốc, đàm ngăn số mũi, đại tiện chẳng thông, tiểu tiện có huyết v. v... Phải dùng thang cầu đăng bạc hà mà cho uống với thuốc ; hoặc nhâm nửa đêm, hoặc chỗ không có tiệm thuốc, thì hòa với nước trà cho uống cũng được, thoản như con nít còn bú, thì hòa với sữa mà cho uống : hoặc thoa núm vú mà cho nó bú cũng tốt.

Hoặc đau thất ruột, thương phong sanh họ, ọc sữa, khóc đêm, hoặc sanh nóng lạnh, hoặc kiết máu, thảy đều trị được.

Phàm những con nít tạng phủ còn non, thần khí chưa đủ, nếu khiếm điều hòa, thường sanh nhiều chứng. Nếu thì phải lấy, một hườn thuốc này đem nhỏ bỏ ngay vào rún, rồi lấy một miếng thuốc dán Phong-thấp-cao của Bổn-đường mà dán trùm lên trên ; hoặc phải cho uống thêm. thì hết bịnh liền.

Thuốc NHỊ THIÊN ĐƯỜNG VẠN-BỊNH HỒI XUÂN-ĐƠN này là thuốc bao sáp, trong mỗi hườn bao sáp đựng được 5 hột ; con nít mới vài ba tháng cho uống chừng 1 hột ; một hai tuổi cho uống 2 hột ; ba bốn tuổi cho uống 3 hột ; từ 5 tuổi cho đến 10 tuổi phải cho uống trọn hườn là năm hột

Chư tôn có mua, xin hãy nhìn cho kỹ cái nhãn hiện «ông phật», kẻo lầm đồ giả.

GIÁ { Mỗi hườn là ..... 0$10
Mỗi hộp 10 hườn ... 0. 90

NHI-KHOA CĂNG-CƯ TÁN

Chủ trị con nít cấp mạng kinh phong, các chứng bịnh của con nít kể sau này :

Cảm mạo thương hàng, mình nóng, mặt đỏ, bị đàm ngăn chặn, con mắt láo liêu, hoặc trợn trắng cắn răng cứng hàm, bất tỉnh nhơn sự, miệng, mũi trông khí, trong ruột đau thắt, bụng đêm và giựt tay giựt chơn, đường đại huất bón, hoặc miệng mồm khô khan lại hay khát nước, ấy là chứng CẤP-KINH-PHONG phải dùng nước trà mà nống với thuốc tán này.

Còn thoạt nóng, thoạt lạnh, khi mửa khi tả, rút tay rút chơn, da mặt xanh, vàng mét, ốm gầy, khô khô, ọc sữa, ăn uống chẳng dặng, khóc khan không có nước mắt, đêm ngủ con mắt không nhắm, đường đại tiểu tiện không tốt, tay chơn lạnh [illegible], rất lâu chẳng bớt, ấy là chứng «ác kinh phong», phải dùng nước [illegible] mà cho uống với thuốc tán [illegible] lập tức thấy hiệu nghiệm.

CÁCH DÙNG : Con nít trong tháng tới [illegible] uống mỗi ngày một gói phân [illegible] 2 lần. Từ 4 tháng tới 12 tháng [illegible] ngày một gói. Từ 4 tuổi sắp lên, [illegible] uống 2 lần mỗi lần 1 gói [illegible] ngày thường muốn [illegible] mỗi ngày cho nó uống [illegible] trà thì trừ [illegible] bịnh và mạnh mẽ [illegible]

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG TÂY-THI-LỘ

Thứ nước này hễ nhỏ vào trong nước lạnh chừng ít giọt, thì nước ấy hóa ra một thứ nước trong ngần như sữa, thơm tho dị thường.

Đồ dùng mà trị các chứng bịnh nơi da mặt, như tàng nhan, hoặc da mặt tham kim, có dấu đen làm nhám ; cứ dùng thuốc nước này mà thoa cho thường thì hết.

Phụ-nữ mà muốn cho da mặt mịn màn thì phải dùng thứ thuốc nước này gọi là TRẦN-CHÂU PHẤN của bổn-đường mà dồi mặt thì ắt trở nên xinh đẹp vô cùng.

Liệt vị có mua thì phải nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu ÔNG PHẬT MẬP thì mới khỏi lầm đồ giả.

Mỗi ve giá là ..... 0$50

PHONG-THẤP CAO-DƯỢC

Thuốc dán này hay lắm, để trị các chứng phong thấp [illegible] ngực, đau bụng đau lưng, hoặc [illegible] chơn nhức mỏi, v. v.

Bất kỳ là đau chỗ nào, hễ dán [illegible] thì dán đó, công hiệu như thần.

[illegible] 1$00 0$50

TIỂU-THUYẾT N° 86

NHƠN TÌNH ẤM LẠNH

(Tiếp theo)

HỒI THỨ XVI

Tùng cay đắng mới biết thế tình giản dối,

Lâm thảm sầu nên nhớ người ngọc quận đau.

« Còn chồng của cô là Bá-Kính, con « quan Phủ Th.ận, ở dưới nầy, có lẽ « anh biết mà. Không hiểu vì cớ « nào hồi trước ở dạy thêu coi ý cô « ba Huê không thương em, mà bây « giờ cô gặp cô lại mừng rỡ quá. « Chắc là tại cô nghe em bây giờ đôi « gia tài lại được, ở nhà tốt có ruộng « nhiều, hết hèn hạ như xưa nữa, « vậy cô đổi ý chớ gì. Nhơn tình « càng nghĩ càng nực cười. Tuy vậy « mà em không giận làm gì. Bây giờ « em khổi nạn rồi, em hờn giận người « ta làm chi, phải hay không anh ?

« Dì về dưới nầy ở với em hôm « nay em coi ý dì vui lòng chớ không « buồn. Còn phận em, thì em cũng « nhờ có dì, chớ không thì em chẳng « cũng không vui được. Nếu anh mà « được về ở dưới nầy nữa, thì em « chỉ còn thương nhớ ba với má em « mà thôi, chớ không còn buồn việc « chi khác.

« Xin anh xét những lời em đã « cạn tỏ với anh hôm trước. Nếu « anh liệu được thì xin trả lời cho « em biết dặng em mừng lắm.

« Ít hàng sơ lược, kính chúc cho « anh bình an khương kiện.

« Em rất kính mến,

Phi-Phụng »

Duy-Linh đọc đi đọc lại hai ba lần rồi ngồi suy nghĩ, không hiểu trong mấy bức thơ trước Phi-Phụng nói chuyện gì mà ái ngại nên xé đi, không chịu gởi. Cô phải là cô muốn tỏ cho mình biết rằng cô cũng có tình với mình, như mình có tình với cô vậy, mà rồi cô bỡ thẹn nên không dám hở môi đó chăng ? Chắc là vậy ? chớ nếu nói chuyện nào khác, thì cô chỉ mà cô ái ngại đôi nỗi không dám nói.

Duy-Linh nghĩ tới đó thì trong bụng mừng thầm, nếu cô mà có ý như vậy không sớm thì muộn chắc cô sẽ tỏ ra, vậy mình chờ thử coi cô liệu làm sao, không nên vội lắm. Tuy mừng thì mừng mà anh ta cũng có ít hồi hồi thầm, chẳng khác nào như gương nga vừa tỏ lại có lần mây mỏng vẩn ngang, hồi nghĩ mình kết tóc với cô thì vui mừng, mà rồi nhớ tới cô giàu sang còn mình nghèo hèn thì ái-ngại.

Cách ít ngày Duy-Linh tiếp được một bức thơ của Phi-Phụng nữa. Trong bức thơ nầy cô thuật chuyện đi Cái-Cùng viếng thăm mồ phần cha mẹ, thấy mồ mả cô chạnh nhớ nghĩ mẹ qua cha nên giọt lụy tràn trề cầm lòng không được. Cô xét phận cô ngày nay được giàu sang bao nhiêu, cô càng tương nhớ cha mẹ bấy nhiêu. Cô lại nói cô sánh thân cô không hằng kể nghèo hèn mà cô đã mẹ cha, bởi vì kể ấy nghèo mà thơ thới trong lòng, còn cô giàu mà vào ra hiu quạnh. Sau rốt cô trách Duy-Linh sao không viết thơ cho cô và cũng xin Duy-Linh hãy về Bạcliêu mà ở nữa.

Duy-Linh mới tìm trả lời nên lấy giấy mực tom ra, song cầm viết chấm mực rồi trong lòng ngần-ngại hoài, có nhiều chuyện nói lắm mà không biết nói chuyện chi, bởi vậy ngồi cầm viết một hồi rồi dẹp không chịu viết.

Từ đó về sau hễ cách chừng năm bảy ngày thì tiếp được một bức thơ của Phi-Phụng, trong bức thơ nào cô cũng buộc phải trả lời và cũng khuyên phải về Bạcliêu mà ở, song anh ta không trả lời, mà cũng không tính về Bạcliêu.

Tuy trong thơ càng ngày lời nói càng thân thiết ý tứ càng mến yêu, nhưng mà thân thiết chớ không lộ tình mến yêu chớ không thất kính. Duy-Linh hễ động tình thì có hơi phiền Phi-Phụng, song hễ chớ nghĩa thì kính trọng cô vô cùng, bởi vậy anh ta không tâm bày lời, cứ ôm lòng buồn mà chịu.

Cách chừng ba tháng Phi-Phụng viết thơ cho Duy-Linh hay rằng vợ của Tú-tài Lâm-thế-Tiệp anh được một đứa con trai, rồi mang bịnh bỏ mình, rồi cách ít ngày đứa con cũng chết nữa. Ngày trước Tú-Tiệp bội ước đi cưới vợ khác, hễ có nhớ tới sự ấy có lấy làm đau đớn, nhưng mà trong thơ cô thuật nhơn vì vợ con của Tú-Tiệp chết chẳng có một lời chi ngay hàng hay là oán trách, có nói tự-nhiên cũng như báo tin một người lân cận nào chết vậy thôi. Duy-Linh đọc thơ rồi, không hiểu ý cô còn thương tưởng Tú-Tiệp hay không, song biết chắc cô không hờn giận.

Bữa nọ Duy-Linh lại được một bức thơ cô nói rằng cô đau : mà thơ viết cô nằm sát bàng nên không biết đau bịnh chi, không hiểu đau nặng hay là nhẹ. Trót ba tuần lễ Duy-Linh không tiếp được thơ nữa ; anh ta nghi Phi-Phụng có bịnh nhiều, viết thơ không được, nên trong lòng bực-rức muốn về Bạcliêu mà thăm. Tuy vậy mà lòng cũng còn ái-ngại không quyết đi, nên tính viết thơ hỏi thăm coi như còn đau thì đi, bằng hết đau thì thôi.

Duy-Linh viết thơ rồi, chưa đầy một tuần lễ thì tiếp được thơ của Phi-Phụng như vầy :

« Bạcliêu, le 25 Août 192..

« Anh đáng yêu mến ôi,

« Anh tuy đáng yêu mến, song có « chút thiệt cũng đáng giận hờn. Lòng « em yêu anh mến anh chẳng biết « lời chi mà tỏ cho hết được, chẳng « hiểu vì cớ nào anh chẳng thương « em mà coi ý lại quên em. Em năn-« nỉ với anh đã cạn lời, mà anh đã « không chịu về Bạcliêu mà ở cho « gần em, lại cũng không thèm viết « thơ thăm em nữa. Anh xét thử coi « có phải là anh ghét em hay không « hử ?

« Mà thôi ! Dầu anh ghét nên không « chịu về Bạcliêu mà ở, không thèm « trả lời cho em, bất kể ấy chẳng « kể làm chi ; thăm chi em đau em « gởi thơ cho, anh hay anh cũng « không thèm về mà thăm nữa, đau ấy « mới thiệt là tệ ! May là em mạnh « được đây nên em mới trả lời cho « anh, chớ nếu em chết hôm trước « thì chắc không thể nào thấy mặt « anh được. Anh đợi hơn 3 tuần lễ « rồi anh mới gởi thơ hỏi em đau « bịnh gì, hỏi lâm chi mà trễ lâm vậy « anh ?

« Thôi, anh thương hay là ghét « em cũng cam lòng, số phận em « đây không thể nào em ghét anh « được, nếu em ghét anh thì biết « thương ai ?

(Còn nữa)

Lời Rao

Hãy đến École Dactylographie

PHẠM VAN VINH

14, Rue Legrand de la Liraye (Dakao) SAIGON.

mà học ba tháng sẽ trở nên nghề và mau có chỗ làm việc nữa.

TIỆM ANNAM

An-Thành

CAOLANH

Bổn hiệu chuyên bán rỏng hàng Tàu : lãnh, xuyến và hàng ta dệt ở Chợ-Thủ, Châugiêng, nhuộm tại bổn xứ rất láng, rất diện và rất thấm, mặc đến rách không trờ.

Quí vị muốn mua món chi xin viết thơ thì hàng gởi lại liền. Tính giá rẻ cho người mua bán.

Hàng gởi cách lãnh hóa giao ngân.

Xin kính mời

An-Thành Caolãnh

ĐÂY LÀ HÌNH ÔNG THẦY

CHÁNH-KIM-TUYỀN

Xin quí vị nhìn cho kỹ kẻo lầm người giả ; coi tướng người lấy tiếng.

Chánh-kim-Tuyền tiên-sanh người tỉnh Quảng mới sang Nam-việt có vài kính cáo cùng chư quí vị khán quan xin nhà giám : tôi có coi bói khoa cùng coi tướng.

Bố thí đoán việc nghèo giàu cùng danh lợi phú quí bần tiện.

Chư quí vị muốn biết việc sanh tử họa phước thì xin tạm bước ghé thử thời vận thì rõ.

Bốc quẻ năng tri kiết hung, không sai không dua nịnh. Tôi cũng có coi thiên văn địa lý khán tướng đinh gia.

Tôi có người cắt nghĩa tiếng Annam lời biện bạch không sai, chẳng hề thêu dệt, tại đây có cái dấu hình vẽ cái bàn tay bằng vải treo lên mới phải là Chánh-kim-Tuyền.

Rue d'Espagne n° 210 Saigon

MARQUE DÉPOSÉE

THUỐC BỔ MÔ-BA

(MAUBAR)

Thứ thuốc rất quí dùng trong xứ nóng nực thiệt tốt vì nó làm bằng Cola, Coca, Quina, Glycéro-phosphate và nhiều thứ rượu rất quí bên Pháp. Có thể làm cho máu điều hòa, trị bịnh nóng lạnh.

Những người mệt mỏi dùng nó thì càng hiệu nghiệm.

CÓ BÁN NƠI

PHÁP-QUỐC ĐẠI DƯỢC PHÒNG

Số nhà 84 tới 94, Đường d'Ormay :-: SAIGON

Maurice BARBEROUSSE

Pharmacien de 1re classe

Ancien Interne des Hôpitaux de Paris

Thiệt-nghiệp-xưởng

P. NAM

Đường Pellerin mới bài số 143-144

SAIGON

Bổn hiệu chuyên việc tu bổ máy móc đồ nấu đồ kiểu.

Rèn sắt bông và các thứ kim thời rất huê lỵ.

Sửa máng và đồ các thứ khí giới CHUYÊN NGHỆ. — Mài dao bằng nhỏ mài kéo dao cạo vân vân, dùng máy điện đổi mài thật bén. — Soudure Autogène.

Bán các đồ-phụ tùng theo kiểu vừa tìm thường và đúng chắc.

RÈN GIƯỜNG SẮT

VÀ ĐỒ DÙNG NGOÀI HUẾ VIÊN LÀM ĐỒ RÀNG SẮT

Cửa ngõ và rào sắt, cửa và rào sắt đủ kiểu đồ rào mả.

Làm bồn huê-mỹ và kiểu thường.

Ống khóa và chìa khóa đủ thứ.

Có làm đồ thâu lôi (paratonnerre) chế tạo và sửa máy móc xe-hơi, máy bơm.

Làm đồ cái đi Lục-tỉnh.

DAI-ICH

Maison Spéciale Cycles de qualité d'Articles d'Éclairage

83 85 Rue des Marins 83-85

CHOLON

Xe rẻ tốt chắc-chắn, rất huê-dạng theo đồng-hồ thời đã nổi danh ở cõi Nam-kỳ.

CE Malbrough đua kỳ championnat 192 ở ăn hạng 4a.

CE Automotion đua kỳ Saigon Bienhoà về ăn hạng 6a.

CE Talbot đua kỳ Saigon Biên hòa về ăn hạng 7

Đua hạt tại Soctrang ngày 14 juillet 1926. Xe TALBOT về ăn hạng nhứt. Có bán xe CHOBERT, OLYMPIQUE đều là hiệu xe rất tốt, bán giá vì giá bạc cao.

Đèn hiệu SUCCÈS rất sáng, miễn trung ở trong rất xinh.

ANCIENNE MAISON PHÚ-TOÀN

ĐỒNG GIÀY TÂY VÀ ANNAM

LÊ-VĂN-BỀN

CHƠI HÌNH VẼ RỌI HÌNH RA LỚN

— SAIGON —

17-19 Rue Amiral Courbet (Halles Centrales)

Tân Thinh Khách Sạng

N° 9 Boulevard Colonel Grimaud

(Chợ Saigon mới ngó ngay qua)

Phòng ngủ mới, cách sắp đặt trong phòng đồ đồng tinh khiết, sạch sẽ mát mẻ, boy rất có khuôn phép dễ sai khiến. Chư quí khách ở Lục-châu có dịp đến Saigon cũng nên để bước đến Tân-Thinh, chúng tôi hết lòng hầu tiếp. Lại cũng có sẵn sẵn xe hơi cho mướn đi chơi các nơi. Kể từ ngày 10 Juin 1926, tôi có cho chạy hai cái xe hơi hiệu Unic mỗi cái 25 chỗ ngồi trong mấy tỉnh sau đây Chợlớn, Vĩnhlong Tràvinh mỗi buổi sớm mơi đúng năm giờ xe đậu tại bến xe Chợlớn) Xe nầy lấy dấu riêng Tân-Phát ngồi cao năm cắt.

Xin quí đồng bang chiếu cố tôi rất thâm cảm thạnh tình

NGUYỄN-VĂN-TÂN

Propriétaire

TRẦN-LONG

TIỆM ĐÓNG GHẾ MÂY

ROTINIER

Réparation des Rempaillages

Rue Turc, N. 14.

SAIGON

Tiệm tôi lập ra đã hơn 17 năm rồi, ròng có một nghề làm ghế mây theo kiểu Hồng-kông, ghế dài, ghế dựa, ghế ngồi, bàn uống, ghế cô đầu thấp hạng, rất khéo rất đẹp. Có sửa vợt mây, đồ đánh trái banh giá rẻ hơn các tiệm khác. Xin liệu vị đến chơi tôi vui lòng tiếp đãi.

Nam-hưng-Long

Giày tây giày ta đủ kiểu.

Bán sỉ và bán lẻ.

Hàng tốt, giá phải chăng.

Hãy gởi thơ cho M. Trần-đăng Lân, Maison Nam-hưng-Long 220 Boulevard Bonard Saigon.

CAFÉ & RESTAURANT

MY-LOC

30, Rue Sabourain, Saigon

(Ngan chợ mới Saigon)

Bổn-hiệu Chủ-nhơn khi trước có làm *Ex maître d'Hôtel* tại nhà hàng SAIGON PALACE cho nên Bổn chủ-nhơn thạo các việc về món ăn bảo-ngon hơn hết và món nấu làm cho vừa ý chư quí khách, nên mỗi bữa đều có bán « *Chateaubriand* » và mỗi ngày Chủ nhựt và ngày *Châu-Nhựt* đều có CARRY thiệt ngon và SOUPE CORSE.

Bổn chủ-nhơn rất vui lòng chịu lãnh những đám tiệc, bất luận ít nhiều.

Kính mời chư quí khách hãy vui lòng mà đến tiệm tôi một chuyến mà nếm thử vài món đồ ăn, sẽ mời rõ đồ ăn của tiệm tôi ngon hơn các nơi không sai.

MY-LOC

Chủ-nhơn : Kính mời

NETTERIE — EPICERIE — MERCIE

NGUYỄN-VĂN-BÂU

129 Rue d'Espagne 129 Saigon

Tiệm bán đủ thứ đồ gia vị Langsa, mọi kỳ tiu đều có tại đó mới.

Làm đại lý thứ Kiền tục bên Kiều nhà Đức cha, là Kiền hiệu rất tốt và giá rẻ.

Lại có trữ bán mực tốt thượng hạng hiệu con Bướm bà (encre à écrire) thiệt là thứ mực mọi người ưa dùng có đen, có tiếng Bleu Black, noir et violette.

Xin quí Bà quí Ông rộng lòng mua giúp giùm cho tiệm An-nam.

Còn quí vị nào ở xa, muốn hỏi thăm giá cả hàng hoá hay là đồ chơi, thì xin gởi luôn theo thơ một con timbre năm xu (0$05) ắng tôi trả lời mau cho quí ông.

Duy-Xuân ẩn-quán

Tại đầu cầu sắt Sadec

Có in đủ các thứ thơ, tuồng, truyện, sách dạy chữ Langsa và quốc ngữ. Có in sổ bộ, các thứ giấy tờ về việc mua bán, các danh thiếp, bao thư thiệp tang, thiệp mời đám cưới v. v...

Có bán đủ các thứ giấy viết, mực bút, tơ, ngòi viết, tẩy gạch, gôm, viết chì và đủ thứ cách vở cho học trò các trường dùng.

Giá mua đều bán rẻ hơn các nhà in khác.

Duy-Xuân ẩn quán

Đồng-bang có in món chi xin do nơi nhà in

HONG-LẠC

mới lập tại Sốctrăng (đường Đại-ngãi)

Chủ-nhơn : TRẦN-VĂN-DIỄN

Xử án Bằng quí Phi

(Tuồng cải-lương)

Của ông LÊ-VĂN-TIẾNG mới xuất bản mỗi cuốn 0,840.

Nặng lời non nước

(Ái-tình tiểu-thuyết)

Của ông PHẠM-ĐẠI-TÂM viết, mỗi cuốn 0,830.

Cầm ca tân điệu

(Sách dạy đờn)

Của ông LÊ-VĂN-TIẾNG và ông TRẦN-PHONG-SẮC, soạn mỗi cuốn giá 1,800.

CHIÊU-ANH-QUÁN

Kính thỉnh đồng bang,

Nhà hàng bán cơm Annam xưa nay đã đặng quí đồng bang vừa lòng. Vì công chuyện đa đoan nên nghỉ bán nem hết mấy tháng. Nay cũng có bán nem, bánh hồi tới 2 giờ khuya như xưa vậy, và mới mở thêm nhiều căng phòng rộng rãi, sạch sẽ, mát mẻ, đồ mới tinh khiết, bồi sốt sắng, có phép tắc, dễ sai khiến.

Có garage tiện bề cho quí khách để xe hơi và giá lại rẻ nữa.

Xin chư quí đồng bang thương tình và giúp tôi trong nẻo thương trường tôi rất đội ơn.

Madame LÝ-THỊ-HUỆ

Propriétaire

N° 1, 3 & 5, rue Sabourain

Saigon

O' các nông-gia !

Chư quí ông có muốn nuôi súc vật mà được kết quả tốt hơn bình thường không ?

Chư quí ông muốn mình được có bò trâu mạnh dạng không ?

Chư quí ông có mong nếu được súc vật mạnh bạo thời lại được lợi ích bằng hai bình thường không ?

Hãy cho súc vật của quí ông ăn nhưng là :

Bánh dầu đậu phộng không vỏ

Bánh dầu cải dừa

Chư quí ông hãy nghe lời mà làm thử coi, chẳng bao lâu chư quí ông sẽ thấy cái kết quả hay chẳng sai.

Nếu muốn mua thì chư quí ông hãy đến

HANG DẦU CỰC ĐÔNG

(Société des corps gras d'Extrême-Orient)

ở tại đường Paul Blanchy số nhà 20 — SAIGON —

Hãng sẽ cho coi các kiểu, giá tiền mỗi thứ và chỉ dẫn các đều.

Hãng cũng có bán Bánh dầu dùng làm Phi-liệu (phân).